

GLOSSAIRE¹

aage, *AD* 118, *AT* 256, *O* 511, *passim* : *Vie* — *AS* 214, de mon a. : *au cours de ma vie*.
 aaise, *AE*, locution faisant fonction d'adj. : *plein de confort* — *AE* 53, tenir a a. : t. *dans le confort*.
 abaier, *W* 60 ; *AK* 124, abaie, *ind. pr.* 3 : *aboyer*.
 abelut, *AT* 112, *parf.* 3 de abelir : *plaire*. (*Sur le changement de classe, cf. Fouché, Verbe fr., p. 266, par. 136*), mais toutefois *AT* 174, 276, abeli, *parf.* 3.
 abite, *G* 79, *ind. pr.* 3 ; *J.* 156, habit, *subj. pr.* 3 de abiter : *demeurer* — *K* 51, ou papelars s'abite : *se déguise*. (*Ms A seulement. Seul exemple de ce verbe au réfléchi dans T-L. Peut-être le résultat d'une erreur du scribe : collusion du s final de papelars avec l'initiale du mot suivant.*)
 abonde, habonde, *O* 761 ; *AS* 304, *ind. pr.* 3 : *abonder*.
 absolue, *AT* 567, *p.p.* : *absoute, pardonnée* — (terre) absolue, *X* 161, *U* 23, *AE* 109, *Y* 139 : *Terre sainte*.
 abusion, *AB* 105, *s. f.* : *erreur, folie*.
 accide, *J* 30 : *paresse, manque de zèle (s'applique surtout à la vie monastique)*.
 acenssons, *R* 101, *ind. pr.* 4 ; *R* 97, acenssent, *ind. pr.* 6 de acenser *prendre à bail*.
 acointance, *X* 112, par quelle a. : *de quelle manière*.
 acoler, *R* 90 ; *F* 18, acolé, *p. p.* de acoler : *embrasser, étreindre (fig.)*.
 acorde, *L* 62, *K* 13, *s. f.* : *accord, paix*.
 acore, *O* 549, *ind. pr.* 3 de acorer : *avoir le coeur percé*.
 accordé, *L* 71*, *p.p.* de acorder : *se mettre d'accord pour composer*.
 acorre (encontre quelqu'un), *E* 172 : *avoir pouvoir contre*.

acort (m³), *AB* 227, *ind. pr.* 1 de acorder (soi) à quelqu'un : *se réconcilier*.
 açouper (soi), *AT* 1043 : *s'arrêter ?*
 acourte, *H* 133, *ind. pr.* 3 ; 135, acourtira, *fut.* 3 de acourter : *raccourcir*.
 acouter (soi), *AB* 28 : *se rapprocher* ; *AT* 1467, s'acoutast, *subj. parf.* 3.
 acouveté, *AS* 1151 : *couvert*. Cf. *J. Haust, D. L., p. 9*.
 acroire, *AB* 219, *AG* 93*, *inf.* ; *B* 62, acroie, *subj.* 3 : *emprunter sur gages, prendre à crédit (fig.)*. — *Dans les exemples qui suivent, la métaphore repose sur l'idée que le pêcheur est le débiteur de Dieu et qu'il lui laisse en gage son âme et son corps (sa peau)* : *AE* 30, or poons sur noz piaux a. ; *AT* 249, acroient sor lor piaux, *ind. pr.* 6 ; *AT* 252, sor ses piaux n'acrut, *parf.* 3 ; *W* 32*, acreons sur noz ames, *ind. pr.* 4 ; *AV* 238, acroist sor sa lasse d'ame, *ind. pr.* 3.
 adés, *Z* 108 : *toujours* ; *W* 42, tout adés : *sans cesse*.
 adossent, *Z* 96, *ind. pr.* 6 de adosser (quelqu'un) : *tourner le dos à*.
 advoltire, *AS* 137, 234 : *adultère, fornication*.
 aei, *V* 11, *s. m.* : *âge*.
 aerdre (soi), *O* 442 : *s'en prendre*.
 affaire, *H* 219 : *opinion* — 223 : *condition*.
 aferi (s³), *AC* 1126, *part.* 3 de aferir (soi) : *être comparable* — *AT* 1574, aferist (s³), *subj. imp.* 3 de aferir (soi) : *être convenable*.
 afeutreiz, *H* 286, *p. p.* : *chaudement vêtu*.
 afflite, *G* 82, *p. p.* de aflire : *tourmentée, punie*.
 afflictions, *AT* 289 : *prosternations*.
 afi, *X* 122, *AE* 224, *ind. pr.* 1 de afier : *assurer*.
 afichier, *AS* 1222 : *s'appuyer*.
 afole, *B* 13 ; *F* 15, *ind. pr.* 3 ; *F* 17 afolé, *p. p.* de afole : *blessé* — *U* 104, *L* 154, afole, *ind. pr.* 3 de afole : *causer la perte de*.
 afondee, *AF* 16, *p. p.* : *renversée, enfoncée*.
 afondement, *AM* 32 : *abîme de malheur (exemple unique)*.
 agrami, *AB* 3, *p.p.* : *en détresse*.
 aguz, *H* 72 : *affilé*.

¹ Les astérisques renvoient aux notes des bas de pages. Les références ne visent pas à être complètes.

aïe, aïue, U 22, 91, A Y 27, *s. f.* : *aide* — L 81
 Dieus aïue, *interjection optative*.
 ainçois, U 72 ; X 84 : *mais au contraire* — X
 160 : *plutôt*.
 ainz, AE 178, *adv.* : *auparavant* — Y 64, AC
 29 : *au contraire* — T 84, 101 ; K 30, M 9,
 ainz... ne : *jamais* — T 89, ainz que,
conj. : *avant que*.
 aires (gesir en), AS 398, geü en aires : *couché
 par terre*.
 airié, O 602*, *s. m.* : *endroit (exemple unique de
 T-L sans traduction)*.
 aïüt, AV 180, *subj. parf.* 3 de aidier.
 ale, O 40 : *foule, multitude*.
 alejance, AM 63 : *soulagement*.
 aler, *pour les formes issues de la conjugaison de
 vadere, voir voize*.
 aler a viau, AT 779 : (*non consigné dans les
 dictionnaires*) aviau dans le *texte imprimé*.
 aleüre, U 160, (simple) aleüre : *au pas (fig.)*.
 aloe, AE 147 : *alouette*.
 aloignant, H 307 : *allongeant (mon discours)*.
 alot, W 27, *subj. pr.* 3 de aloïier : *mettre dans les
 liens*.
 aloient (d'un enfant a messe), AT 755,
imparf. 6 de aler : *subissaient le rite de la
 purification*.
 ambleüre, U 161, *s. f.* : *amble (fig.)*.
 ament, F 120*, que Diex a., *subj. pr.* 3 de
 amender : *confondre* — P 4, amendera,
fut. 3 : *s'améliorera* — R 146, Se Dieus
 m'ament, *subj. pr.* 3 : *me pardonne*.
 amendez, AM 12*, *p. p.* de amender (soi),
bénéficies, s'améliorer (ironique).
 amer (ameir dans le ms. C.) Z 78, H 254, D 2,
 AK 23, Q 8, *adj. substantivé* : *amertume,
 désignant spécialement les mauvaises qualités
 du cœur*.
 amesureir (soi), Y 34 : *se contenir, se modérer*.
 amoier (soi) AQ 5 : *s'appliquer* — AS 654 : *se
 modérer*.
 amordre, K 62 : *attacher* — AB 203*, amort,
ind. pr. 3 : *effrayer* — A 31 amorde, *subj.
 pr.* 3 : *happer* — J 153, S'amordre, AF 2,
 me voudrai amordre, AT 204, 436, se

vout amordre, *inf. de amordre (soi)*, J
 180 s'amort, AE S'en amort, *ind. pr.* 3 :
S'appliquer, s'attacher — Y 74 S'amort,
ind. pr. 3 : *se mêle* — AB 205 S'amort,
 AF 3 S'amort : *S'acharne*.
 amortez, O 620 : *frappé de mort*.
 amuiz, AV 379 : *muet*.
 ancesserie (d'), U 122, *locution adv.* : *depuis
 longtemps*.
 ancouan, AR 8 : *cette année même*.
 anemistié, L 143 : *inimitié*.
 anui, AE 1, Z 1, *s. m.* : *chagrin, tristesse* — H
 64, anuiz : *tourments* — P 11 anuiz :
désagréments.
 anuit, H 18, *subj. pr.* 3 de anuier : *ennuyer*.
 aombrement, AS 1056, AQ 11, *s. m.* :
incarnation.
 aouvré, D 95, se sont aouvré, *p.p.* de aouvrer
 (soi) : *s'efforcer* — AH 10, m'ai aouvré :
me suis occupé.
 apaier, W 58* : *acquitter une dette* — A 86, 87,
p.p. : *guéris* — apaier (soi) AT 353 ; AG
 106, s'apaie, *ind. pr.* 3 : *s'acquitter* — AB
 227, m'apaie, *ind. pr.* 1 de apaier (soi) a
 quelqu'un : *se réconcilier avec quelqu'un*.
 aperte, AH 16, *adj. f. s.* : *habile* — AE 113,
 325 : *manifeste* — Y 55, mal aperte :
inhabile.
 apertement, V 40 : *clairement*.
 apetise, O 106, *ind. pr.* 3 de apetisier :
amoindrir, diminuer.
 apiaut, AU 196, *subj. pr.* 3 de apeler.
 aploie (s'), G 89, *ind. pr.* 3 de aploier (soi) : *se
 soumettre*.
 aproie, Y 1, *ind. pr.* 3 de aproier : *poursuivre,
 harceler. Cf. asproier*.
 aquité, M 39, *p. p.* de aquiter (soi) : *se bien
 comporter*.
 arainie, AP 16* : *pleine d'à-propos, de verve
 pour...* (T-L propose aramie).
 arami, BE 4 (champ a.) : *bataille violente*.
 arcien, E 40 : *maître de la Faculté des Arts* — P
 7 : *clercs de la Faculté des Arts*.
 arer, O 10, 11 : *labourer*.

aresnoit, *AT* 1633, *imparf.* 3 de aresnier, araisnier : *adresser la parole à...*

aresone, *AS* 802, *ind. pr.* 3 de aresoner : *id.*

areüre, *P* 25 : *labour.*

arme, *AE* 54, 61, 71, 78, 273, 288, 292, *Y* 71, 86, 156, 180, *AB* 190, *AD* 108 *et passim* : *âme (graphie du ms. C).*

aroe, *O* 177, *ind. pr.* 3 de aroer : *élever* — 178 aroera, *fut.* 3 : *faire tourner* — *AF* 35, chascuns l'aroe, *ind. pr.* 3 de aroer : *honorer (?)*. (Cf. *l'hypothèse du T-L*, I, 541 : *lire aloer <allaudare ?>*).

arremenz, *AS* 457, *s. m.* : *liquide ou vernis noir.*

aroi, *AC* 110, *s. m.* : *disposition morale* — *AB* 187, *AR* 12 : *train de vie* — *AD* 112, (tenir a.) : *tenir un train de maison, équipage de guerre* — *F* 144, grant a. : *grand train de réception* — *AK* 109 : *équipage guerrier* — *AS* 772, metre a. en : *modération.*

aroié, *AT* 479, *ind. pr.* 3 de aroier : *ordonner, gouverner.*

arompre, *O* 234 : *rompre.*

arrives, *O* 277, *subj. pr.* 2 de arriver (soi) : *se joindre à, se fixer à.*

arse, *X* 163, *p. p. f.* de ardre : *brûler.*

art, *E* 29, *ind. pr.* 3 de ardre.

art, *s. m.*, *AK* 70 : *artifice, malice.*

asne, *M* 40, *voir* ronci.

asomeir, *AB* 72 : *détruire, mettre à terre* ; *O* 192, assomme, *ind. pr.* 3 ; *L* 57, assomme, *subj. pr.* 3.

asproier, *AV* 230, *AU* 54, 547 : *tourmenter* ; *AU* 531, m'asproie, *indic. pr.* 3. Cf. aproie.

assaudre, *C* 59, *J* 95 : *absoudre.*

assener, *AS* 530, *parvenir* ; *BD* 200 assené de, *p. p.* : *habilité pour* — *BD* 331, *AT* 34 assenee, *p. p. f.* : *destinée* — *AT* assener, 1210 : *diriger vers* ; 1718, assenee : *dirigée* — *Z* 26 aseneiz, *p. p.* : *loti, partagé* — *T* 139, s'asentent, *ind. pr.* 6 de asener (soi) : *s'adresser.*

asseüre, *U* 157*, *ind. pr.* 3 de aseüerer : *mettre en assurance de paix.* (Cf. Salmon, *glossaire et table au mot asseürement*).

asseürement, *V* 20, *s. m.* : *assurance (d'être en vie).*

assise, *R* 19, *p. p. f.* de asseoir : *établie, certaine.*

assouvi, *Z* 91, *p. p. m.* : *exécuté* — *U* 95, assouvie, *p. p. f.* : *accomplie.*

asteles, *O* 282, *ais, lattes de bois.*

atefi, *G* 66*.

atendre, *L* 109, nus ne l'oseroit attendre : *lui tenir tête, tenir ferme contre lui.*

atendans, *H*, 200 : *aspirant.*

atendance, *AE* 72 : *attente* — *AP* 12 : *esperance.*

atendue, *AE* 297, *Z* 38 : *préoccupation* — *U* 19, *AT* 36 : *espérance* — *Y* 142 : *délai, retard.*

atermin, *M* 75, *ind. pr.* 1 de aterminer : *mettre à une date plus éloignée.*

atire (m'), *G* 2, *J.* 10, *ind. pr.* 1 de atirier (soi) : *se disposer.*

ator, atour, *Y* 150 : *protection* — *M* 14 : *manière d'être et de se vêtir, habitudes* — *AS* 674 : *disposition, préparatif* — 1086 : *parure et protection morales.*

atourneir (a), *Z* 38 : *tourner vers, disposer vers* — *AC* 98 atornei, *p. p. m.*, *AT* 95 atornées, 627 atornée, *p. p. f.* : *préparé(e)* — *AL* 137, *AO* 41, m'atort a, *subj. pr.* 3 : *me compte comme.*

atret, *BE* 138, por Dieu atret, l. atrait : *formule d'imprécation.*

auctoritez, *J* 1 ; *AT* 1978 ecriz d'auctorité ; *L* 28 auctoritez devines : *textes doctrinaux (langage scolastique)* — *F* 6 metre en auctorité : *faire accepter comme digne de foi.*

aumosne, *J* 120, *ind. pr.* 3 de aumosner : *céder à titre gratuit.*

aumuce, *B G* 76 : *aumusse. Coiffure d'homme, de femme et, depuis le XII^e s., de chanoine.* (Cf. C. Enlart, III, pp. 381 et 587).

aüné, *L* 122, *V* 41, *p. p.* de aüner : *rassembler* ; *AE* 283 s'aünent, *ind. pr.* 6 de aüner (soi) : *se rassembler.*

aünement, *U* 116 : *amas.*

auques, *H* 219*, s'est ce auques : *tant soit peu* — *Q* 21 : *quelque chose.*

ausin, G 112 : *aussi*.

aut, K 132, *subj. pr. 3 de aler*.

auté, L 117 : *la même chose*.

auteurs, J 1 : *écrivain ancien dont les œuvres sont commentées aux cours et servent de modèle (langage scolastique)*. Cf. M. D. Chenu, *Auctor, Actor, Author*, dans *Bulletin Du Cange*, III, 1927, pp. 81-86.

autre que tel, T 70*.

autrui (l'), AE 121, *le bien d'autrui*; AS 54, AS 56, *de l'autrui, des biens d'autrui*.

auvarre, s. m. (= arvoire < arbitrium), AC 8 (mettre en) a. : *mettre dans la désolation, dans le trouble*.

avaloingnes, AK 145*.

avantage (d'), F 56* : *en pur don*.

avenir, U 8 : *arriver, se réaliser* — W 55 : *parvenir, réussir à*.

aver, R 40, *subs. m. pl.*; J 171, *adj. m. s.* : *avare*.

aveire, W 48, *adj. f. s.* : *cupide*.

averies, AE 25 : *accomplies*.

avel, BE 170, *désir, ce que l'on souhaite*. Cf. aviaus.

avers, AV 88*, *prép.* : *en comparaison de, à côté de*.

aviaus, AK 15, *fast ses aviaus : son profit* — AT 780, *avoir son aviau : son plaisir* — BD 163 : *ses délices*.

avoier, AT 135 *inf.*; AL 95, AU 611, AT 480 *avoie, ind. pr. 3*; A 88 *avoïé, p. p. m.*; AT 141 *avoïe, p. p. f.* : *diriger, guider (avec régime de personne)* — AG 44 *avoïé, p. p.* : *faire disparaître (avec rég. de chose)* — AU 536 *avoie, subj. pr. 1*; AT 139 *avoiera, fut. 3*; AU 613 *avoiez, p. p.* : *se mettre en chemin (neutre)* — A 71* *avoient, ind. pr. 6* : *remettre dans le bon chemin* — AT 127, *s'avoie, ind. pr. 3 de avoier (soi)* : *tenir un bon chemin*.

avoir, H 250, AV 134, BF 23, *inf. subst.* : *biens, fortune*.

axes, AE 245, *assises (où des chevaliers pouvaient être jugés)*. Cf. Salmon, *par. 23*.

baesse, baiasse, AB 96, AT 1789 : *servante*.

baille, AT 1525, s. f. : *sage-femme*. baille, AT 1526, *ind. pr. 3 de baillier* : *recevoir*.

baillent, AT 103, *ind. pr. 6 de baillier* : *donner*.

bailli (mal), E 123, AU 222 : *malmené*; F 22 : *mal partagés*; F 160, *mal baillie, mal partagée*.

baillie, s. f., T 61 : *protection* — F 159, AU 326, 350 : *fonction, charge* — R 111* : *bailliage*.

bailli, D 28, R 93, s. m. : *baillis*. (Cf. Borrelli de Serres, vol. I; Salmon, *table analytique au mot bailli*).

bandon, s. m., AS 1290 : *possibilité* — E 49 *mettre a b.* : *exposer, sacrifier*.

banlive, BB 17 : *banlieue*.

baras, s. m., L 104, D 49 *barat*, R 83 : *tromperie*.

barate, s. f., AU 595, *fourberie*.

bareté, F 54, *trompé*.

barguingnent, X 132, *ind. pr. 6 de barguingnier* : *marchander, discuter le prix*.

baron, N. 16 : *mari*.

baudement, *adv.*, H 289 : *facilement*.

batiaus, s. m. s., O 385 : *battant d'une cloche*.

batre Saine, AT 446*, *perdre son temps, faire une chose inutile*.

baules, s. f. pl. AS 448 : *danses*.

bediaus, O 433, *officiers subalternes chargés de la police intérieure des villes*.

bees, AB 169, *ind. pr. 2 de beer a* : *aspirer à*; AT, *ind. pr. 3, bee*; H 201, BF 3 *beent, ind. pr. 6*; AT 1050 *bea, parf. 3*; AU 159 *beé (g'y ai beé), p. p.* : *j'y ai aspiré* — BF 112* *bee, ind. pr. 1 de beer*.

beguin, AT 407, AV 461, M *refrain* : *faux dévôt, hypocrite*.

bellues, BE 11 : *mensonges*.

berеле, s. f., AS 325 *être en fort berеле* : *être dans une situation pénible*; E 9 *mettre en la berеле* : *mettre en mauvaise situation*.

bergier, AT 1100 : *manant (terme dépréciatif)*; H 30 : *rustre*.

bersuel, AD 50 : *berceau*.

besaguz, H 71 : *besaignü*.

besoingne, C 120 : *cause* — R 141 : *travail*.
 besoingnent, R 136, *ind. pr. 6 de besoignier : travailler*.
 bestorner, S 162 : *tourner à l'envers ; bestorne, P 24, ind. pr. 3 ; AK titre, p. p. bestourné ; R 84, ind. pr. 6 bestornent*.
 beubant, O 166 : *orgueil*.
 boches, F 90*, *faire des bouches cu : fermer la bouche à quelqu'un*.
 boiz, BA 75, *subj. pr. 1 de boisier : tromper*.
 bon, L 56, 63, *adv. : heureusement*.
 bonnes, *s. f.*, O 348, AS 48 bone, AV 50 *bonne : borne*.
 bordelage, AS 57 : *prostitution*.
 boteiz, BC *prose*, vins boteiz : *vin qui a la pousse*.
 borde, AL 24 : *cabane*.
 bordon, O 25, *ind. pr. 4 de border : mentir, plaisanter*.
 borsee, R 60 : *contenu d'une bourse*.
 boscage, AS 717, L 146 : *lieu boisé*.
 bougre, U 112, F 32, M 28, D 24, K 49 : *hérétique*.
 boule, O 415, AS 49, AH 78 : *débauche*.
 boute, L 91, AF 28, *ind. pr. 3 de buter : pousser*.
 brachés, AF 51, *chiens de chasse, braques*.
 braire, brere, L 89, G 51, AU 561 : *crier, pleurer, se lamenter ; H 1, braient, ind. pr. 6 : crier*.
 brassié, J 140, *p. p. ; AK 66, brassa, part. 3 de brassier, machiner, négocier secrètement*.
 briche, AR 2, *jouer de quelqu'un à la briche : le traiter avec ruse, le tromper*.
 briesche, AH 26*.
 briserie, O 224 (ms. A)*.
 buer, AB 212, *adv. : à la bonne heure, sous de bons auspices*.
 bufoise, O 534 : *arrogante, insolente*.
 çaine, AT 957, AS 995 : *la sainte Cène*.
 çacoute, *s. f. s.*, L 92 (ms. A) : *coup, bourrade*.
 çaingnent, T 45, *ind. pr. 6 de çaindre : ceindre*.
 calengiez, X 81, *p. p. de calengier : revendre par les armes*.
 calenge, X 84 : *provocation, défi*.

camelin, *s. m. s.*, H 227 : *étouffe de poils de chèvre mélangée de laine*.
 canon, C 26 : *droit ecclésiastique*.
 carole, U 103 : *sorte de farandole*.
 cas, AU 578 : *affaire, besogne* — F 93 *sans vilain cas : sans aucune faute*.
 cas, B 40* : *maison*.
 cases, AK 16 : *maisons rurales (?)*. T-L *lit caves* (II, 77) *qui est la leçon de B*.
 cauteles, R 83, *s. f. pl. régime : ruses*.
 caviaus, AK 16 : *petites caves*.
 cembel, AC 80 : *embuscade*.
 ceneles, BB 69 : *cenelles, baies de l'aubépine et du boux*.
 centaine, AS 656 : *cent (avec valeur distributive)*.
 cerres, *s. m. pl.*, AS 1001 : *pois chiches*.
 chalan, AS 400 ; 1268 *chalant : chalant, bateau plat*.
 chanlates, *s. f.*, O 586.
 chantier, AM 98* : *lit (emploi plaisant)*.
 chantier, K 30, AU 405, *tréteaux sur lesquels on déposait les tonneaux de vin*.
 chape, AE 42, B 23, F 146, R 59 : *cape, manteau rond*. Cf. Enlart, III, p. 341.
 charaies, BC *prose* : *sortilèges, enchantements*.
 charpentiers, Y 131 : *massacreurs*.
 charnage, AT 712 : *temps où l'Église permet de manger gras*.
 chatei, AB 230, V 43, F 22 *chatels, 47 chaté, AP 7, H 140 cheté : biens, possessions ; R 134 chatez : marchandise*.
 chaume, *s. f.*, AT 1724 : *champ où le chaume est encore sur pied*.
 chaveir, Z 22 ; AS 1227 *chevee, p. p. f. : creuser, excaver*.
 cher, AT 764 : *char*.
 cheüs, AU 322, *p. p. de cheoir : tomber* — J 135, *p. p. de cheoir : échoir*.
 chevance, AO 40, AM 61, AP 5, L 15 : *moyens de vivre, subsistance*.
 chevir, BF 23 : *se procurer les moyens de vivre*.
 chiennalle, Z 31 : *canaille, engeance*.
 chiet, AU 366, *ind. pr. 3 ; BA 7, chiee, subj. pr. 3 de cheoir : échoir, advenir*.

chiere, *AQ* 28, *AU* 303, *BD* 139, 188, *BF* 143 : *visage* — *AK* 92, *BE* 100, faire laide chiere : *faire mauvais visage* ; *AT* 1420 faire bele chiere : *faire beau visage* ; *AT* 1640 a bele chiere : *d'un air accueillant* — *AV* 700 enclina la chiete : *baissa la tête, salua*.

chose, *O* 246, *ind. pr. 3* de choser, gronder — *AV* 644 chose, *ind. pr. 3* : *quereller* — *AB* 11 choze, *ind. pr. 3* : *argumenter, disputer* — *AV* 352, *subj. pr. 3* : *réprimander, punir*.

cinier, *AT* 438, par cinier : *en faisant des signes*.

citole, *BG* 38, instrument de musique à cordes (cf. Gerold, p. 381).

claime, *AL* 8, *ind. pr. 3* de clamer : *appeler* — *AM* 147, clamer (a amor) : *appeler*. (Pour l'emploi avec a, cf. T-L, II, 456) — *AL* 16*, je te daim quitte, *ind. pr. 1* de clamer quitte : *pardonner* ; *AU* 141, daim cuite, *ind. pr. 1* : *déclarer quitte* ; *AG* 75* je les claim quite : *je leur pardonne ou j'y renonce*.

clamor, *s. f.*, *E* 68, *AB* 162, *J* 196, *E* 91, *D* 6 : *plainte en justice*.

cleis, *Z* 56 : *clef*.

cloche, *A* 49, *ind. pr. 3* : *sonne la cloche*.

clochier, *A* 50 : *boiter*.

cloez, *C* 112 : *crucifié*.

çoile, *X* 99, *ind. pr. 3* de celer.

cointe, *F* 142 : *élégants*.

col, *AT* 2098, *cou*, avoir le col las de... : *être fatigué de*.

colier, *P* 44, *Q* 90, *s. m.* : *porte-faix*.

cols, *F* 156 : *coqs*.

conmanda, *T* 163, *parf. 3* de commander : *confier*.

compeingne, *AO* 9, *ind. pr. 3* de compeingnier : *accompagner*.

compasseiz, *AB* 172 : *mesuré*.

compere, *E* 31, *ind. pr. 1* de comparer : *expier* ; *AB* 240, compeire, *subj. pr. 3* : *payer, expier*.

concile, *AK* 41 : *conversation, rassemblement (ironique)*.

conclus, *p. p.* de conclure, *L* 163* *coupables* — *E* 65* : *vaincu, réduit à bout d'argument*.

concordé, *L* 70* : *composé*.

conduit, *Z* 133, *parf. fort 3* de conduire (*graphie pour conduit*) ; 134 conduite, *subj. pr. 3*.

conduit, *Z* 136, *conductus*, genre de musique à plusieurs voix (cf. Th. Gerold, pp. 244-5).

confesse, *adj. f.*, *AS* 361, faite c. : *confessée* ; *BD* 210 moi vous ferez c. : *vous me confesserez*.

confusion, *W* 39 : *mauvais marché*.

congenui (ms. *A*), *M* 58, *parf. 3* de congenuir : *engendrer*. (Seul exemple de *God.* ; manque dans T-L). Voir engenuy.

conissance, *H* 43 : *connaissance*.

conjoir, *H* 53, *v. trans.* : *écouter avec joie*.

connestable, *K* 58*, se faire c.

connoissance, *O* 141, *AS* 172 : *signalement, identité*.

conquest, *AE* 310 : *biens acquis et non venus par succession*. (Cf. Salmon).

conquestei, *Z* 104 : *conquis*.

conraé, *AE* 222, *p. p.* de conreer *pourvoir*.

conroi, *AR* 14 : *disposition* — *U* 148 : *équipement militaire*.

consirrsers, *O* 831, *inf. substantivé* : *privation*.

conte, *AK* 121* : *compte*.

contenement, *AC* 102, *AD* 78 : *comportement*.

contens, *s. m.*, *P* 1, *P* 9 contans : *querelle* — *AD* 35 : *conflit* — *H* 168 contanz, *s. m. s.* : *embarras*.

contans, *H* 167* (deniers), contans, *P* 2 (deniers) contens : *argent comptant*.

contraire, *E* 88, contrere : *affliction, tourment* — *AQ* 46 : *opposition, mauvais vouloir* — *AL* 12, *Z* 58, *AV* 548 contrere : *contrariété, ennui* — *U* 36* (par) contraire.

contre, *prép. suivie d'un compl. circonstanciel*, *D* 102, contre l'avenement a l'antechrist, *O* 4* contre l'esté : *à la venue de*.

controver, *X* 119 : *inventer* ; *AT* 1976, contruis, *ind. pr. 1*.

convenue, *s. f.*, *AB* 188 : *situation* — *AD* 110 : *rencontre, liaison* (A. Henry : *ce qu'il devait* (?)). Cf. couvenue.

conversation, *AT* 123 : *mœurs* — *N* 12 : *genre de vie* — *AS* 549* : *vie monastique, observation de la règle*.

converser, F 162 : *avoir commerce, se fréquenter.*
 cops en eve, AV 571 : *chose vaine qui ne laisse pas de trace* ; moderne : *coup d'épée dans l'eau.*
 cor, AG 92 : *car. exhortatif devant verbe à l'impératif.* Cf. A. Långfors, *Rom.* LXIV, p. 109 et A. Långfors *Les sottés chansons*, XXVII, 24, *note et glossaire.*
 corage, s. m., Y 3 : *sentiment*, 8 : *coeur*, U 4 : *sentiment, opinion.*
 cordons, A 17* : *brins, torons.*
 corone, K 63 : *tonsure.*
 coroneiz, AB 123, ces hauz coroneiz : *ceux qui ont une large tonsure.*
 corre, K 20 : *couler.*
 corroie, O 382, F 161*, être ceint de tele courroie, *avoir tele habitude, être ainsi disposé.*
 corrouciez, AE 6 : *triste, affligé.*
 cors, s. f., BA 58 : *cour.*
 cors, s. m., AS 772, O 787 : *course.*
 cors, s. m., T 121 : *sa personne.*
 cors (en) S II 168* : *à cru.*
 coste, s. f., H 91 : *côté.*
 cote, s. f., AH 37, H 226 : *tunique à manches portée immédiatement sur la chemise* (Enlart, III, 60).
 cotele, B 54, L 16 : *robe de moine, froc (ici, robe des Franciscains).*
 court, H 130, 131, AE 228, *ind. pr. 3 de courir* : *avoir cours.*
 court, s. f., AE 227 : *cour de justice* — H 129, 131, 136 : *curie papale.*
 coustement, AR 22, Z 92 : *coût.*
 couvaine, AH 47, AT 271, AS 62, 722 : *manière d'agir* — D 52 : *attitude* — F 133, H 217 : *pensée, projet.* Cf. couvine.
 couvenir, AT 966, 1294, *inf.* : *s'occuper.*
 couvenir, W 54, se mettre au couvenir, *inf. subst.* : *s'en remettre au hasard.* Cf. coviengne.
 coviengne.
 couvenue, AS 340 : *projet.* Cf. convenue.
 couvine, U 151 : *façon, attitude* — AT 398 : *intention.*
 couvoit, AS 1024, *import. 3 de couvir* : *désirer.*
 coux, AB 86*, s. m. : *cou.*
 coux, AB 88, s. m. pl. : *coups, exploits (métaphore empruntée au jeu de dés).* Cf. Semrau, p. 79.
 covent, T 122* : *troupe, compagnie* — X 130, E 127 (par) couvent : *en vérité* — AU 245, couvant, s. m. s. *promesse* — AG 17, avoir en covent : *promettre.*
 coviengne, BE 116, de vous vous coviengne, *subj. pr. 3 de couvenir* ; (*emploi neutre*) : *souciez-vous de vous.* (T-L, II, 983, 26 ss.). Cf. couvenir.
 cranche, *adj. employé adv.*, AJ 8 : *de travers, péniblement.*
 crasses, X 101 : *grasses.*
 cravant, J 77, *subj. pr. 3 de cravanter* : *écraser, ébranler.*
 cremour, AB 168, J 116 cremor, 216 cremor : *crainte.*
 creüe, J 75, p. p. de croistre : *croître.*
 cria, X 61, AY 31, AT 2011, *part. 3 de crier* : *créer.*
 criembre, X 66, F 38, *inf.* : *craindre* ; AD 3, J 144 crient, *ind. pr. 3.*
 crieme, J. 125, s. f. : *crainte.*
 croire, AG 94* : *vendre à crédit* ; AP 8 (m'a) creü, p. p. : *m'a vendu à crédit* — AG 102, creüs (seras) : *tu seras cru et on te fera crédit (calembour sur les deux sens).* Cf. acroire.
 crutine, s. f., H 300* : *scrutin.*
 cu, F 90*, faire des bouches cu, *voir boches.*
 cuevrechiés, BC prose 2, fait cuevrechiés de ses oreilles : *retourne ses oreilles sur sa tête pour en faire un chapeau. (Image fréquente. Voir notamment Huon de Bordeaux : « De lour oreilles sont tout acoveté »).*
 cuit, L 102, *ind. pr. 1 de quitter*, de ce vous cuit je ma partie : *je n'impose pas mon opinion à ce sujet.*
 cuita, AX 107, *parf. 3 de quitter* : *tenir quitte.*
 cuite, AL 16, *adj. m. s.* : *quitte.* Voir claime.
 curiex, curieuse, AV 192, 201, AT 1612 : *soucieux* — Y 180 : *préoccupé de* — AB 237 : *désireux.*
 curieres, escurieres, AV 203, 204 : *celle qui guérit (exemple unique).*

daïsme, *AS* 212* : *dîme*. (*Sur la forme du mot, voir la note.*)
 damage, *AE* 1 : *tort, dommage*.
 dame, *U* 48 : *maîtresse*. *AT* *passim* : *Sainte Elyabeth*.
 dangier, *AB* 133, *J* 102 : *pouvoir* — *AU* 65, 70, *autrui dangier* : *dépendance d'autrui*.
 dant, *R* 87, *sire*.
 dé, *O* 319* : *dés*. *Li dé* sont changié : *les choses sont changées (en mal)* ; *AU* 122 *seront li dé changié* : *id.*
 debatre (soi), *X* 156 *se fatiguer (à chercher)*.
 disciplines, *s. f. pl.*, *L* 33 : *châtiments corporels* — *U* 177, *tenir en decepline* : *infliger un châtement*.
 decier, *AG* 52 : *fabricants de dés*.
 deçoive, *AV* 226, *subj. 3* de *decevoir* : *troubler, faire perdre la tête* ; *AV* 372, *p. p. m.* *deceü* : *troublé*.
 decort, *G* 87, *ind. pr. 3* de *decorre, couler*.
 decours, *AC* 40, *être fondé en decours* : *être en déclin*. (*Métaphore empruntée au décours de la lune.*)
 decretistre, *E* 41, *F* 65, *H* 294 : *docteur en droit canon*.
 deduire (soi), *AB* 154 : *se réjouir* ; *H* 120, *ind. pr. 3*, *deduit* ; *AK* 102, *desduiroit, cond. 3* ; *AS*, *s'i deduie, subj. pr. 3*.
 deduit, *H* 119, *s. m. s.* : *divertissement*.
 défaut, *R* 153, *ind. pr. 3* de *defaillir* : *disparaître*.
 definer, *T* 5 : *mourir* — *U* 271, *defneiz, ind. pr. 5* de *definer* : *terminer* — *T* 3, *defineroit, cond. 3* : *se consacrerait*.
 deïté, *AV* 491 : *divinité (terme de la langue théologique)*.
 delaie, *AB* 229, *s. f.* : *délai*.
 delaier, *W* 59* : *tarder* ; *Z* 83 *delait, subj. pr. 3* — *AC* 113 *delaiant, gérond.* : *retardant*.
 delireuze, *Y* 46*, *AE* 150 (*variante de C*) : *douloureuse, cruelle*.
 delivre, *AG* 19, *me delivre, ind. pr. 3* de *delivrer (quelqu'un)* : *payer, s'acquitter envers quelqu'un* — *F* 19, *delivrent, ind. pr. 6* de *delivrer* : *livrer*.
 delivres, *H* 171, *adj.* : *libre de tout empêchement*.

delivre (*a*), *adv.*, *AS* 356 : *librement* ; *AB* 175 : *certainement*.
 demaine, *AH* 4, *ind. pr. 3* de *demener* : *exercer* — *D* 53, *se demene, ind. pr. 3* de *demener (soi)* ; *AK* 117, *subj. pr. 3*, (*se*) *demaint* : *se comporter*.
 demente (*se*) *L* 137, *ind. pr. 3* de *dementer (soi)* : *se lamenter*.
 demeure, *T* 118* ; *s. f. s.* : *séjour (à Jaffa)*.
 demis, *B* 29, *s. m. pl.* : *pain d'obole équivalant à la moitié de la denrée et au quart du doublel* — *demi, adj. m. s.*, *U* 57 : *la moitié de ce qu'il était*.
 demor, *E* 69, *D* 5, *s. m. s.* : *séjour*.
 demorance, *AD* 97 : *retard* — *A* 60 : *habitation, droit de demeurer*.
 demorer, *AT* 1178, 1788 : *cesser* — *AS* 194, 995 : *tarder* — *E* 62, *demorra, fut. 3* : *rester en souffrance*.
 denrées, *R* 127, *s. f. suj. pl.* : *marchandises*.
 denz, *AT* 1104, *Firent tuit martiaus de lor denz* : *claquèrent tous des denz*.
 departir, *R* 55, *AT* 851 ; *E* 84, *depart, ind. pr. 3* ; *AT* 316 *departoit, imparf. 3* ; *AT* 1287 *departi, parf. 3* ; *O* 628 *departi, p. p.* : *distribuer* — *AT* 1157, *BD* 85, *departir, inf.* ; *BA* 58 *departe, subj. pr. 3* : (*neutre*) *se séparer* — *R* 120, *AQ* 82, *AX* 125, *se depart, ind. pr. 3* ; *BC* *prose*, *me departi, parf. 1* ; *O* 627, *s'en sont departi, pf. comp. 6* de *departir (soi)* ; *s'en aller* — *O* 631 *depart, ind. pr. 3* : *fait partir* ; *O* 633 *departiz, p. p.* : *envoyés* — *T* 148 *departie, p. p.* : *divisée, débandée* — *AT* 432 *l'enfance est departie* : *en allée* — *Y* 88 *li departirs, inf. subst.* : *le partage*.
 depiece, *J* 214, *ind. pr. 3* de *despecier* : *rompre*.
 deporté, *H* 121, *ind. pr. 3* de *deporter* : *faire plaisir* — *L* 32, *ind. pr. 3* : *mener, guider* — *E* 60, *deporte, subj. pr. 3* : *décharger*.
 deputaire, *D* 56, *AL* 11, *AC* 51 *pervers, perverse*.
 desavoiez, *AV* 176, *p. p.* : *sorti de la voie*.
 desconfire (soi), *AS* 1244, *AT* 1199 : *se décourager* ; *G* 75 *desconfite, p. p. f.*

abattue — U 72, G 12, se tome a
 desconfire : *va vers sa déconfiture*.
 desconfort, E 147, *ind. pr. 1* de desconforter
 (soi) : *se décourager*.
 descorde, K 15 : *discorde*.
 descorde (me), L 72, *ind. pr. 1* ; L 69, AC
 104 s'en d., *ind. pr. 3* ; AW 123, nos nos
 descordons, *ind. pr. 4* de descorder (soi) :
se séparer, désavouer, être en désaccord.
 descort, K 15, O 560 : *désaccord*.
 descouvenue, s. f., AC 49 : *malheur* — G
 101 : *chose inouïe* — AV 358 : *mésaventure*.
 desers, AS 775, *adj. m.* ; Y 54 deserte, *adj. f.* :
ravagé(e), ruiné(e).
 deserte, s. f., Y 59, AB 78, AS 14 : *récompense*
 — AE 326, AX 94 : *punition*.
 deservir, Z 74 ; X 49 deserve, *subj. pr. 3* :
mériter.
 desevrance, AE 71 : *séparation*.
 desfere, C 102 : *condamner à mort* — E 141,
 desfez, p. p. ; A 28, desfet, p. p. ; AT
 1208, desfete, p. p. f. : *mutilée* — AG 53,
 desfet, p. p. : *dépouillé* — AL 128 desfet,
 p. p. pl. : *martyrisés*.
 desfigurez, E 141, p. p. : *défiguré*.
 desguisier (soi), H 282, *inf.* : *se déguiser*.
 desjuglé, F 44, p. p. : *abusés, trompés*.
 deslas, AB 122*, *subj. pr. 1* de deslacier : *se*
récuser, tirer son épingle du jeu.
 desmesurez, E 142* : *sorti des bornes de*
l'honneur.
 despance, Z 106 : *vivres, provisions de bouche,*
nourriture.
 despendu, AU 3, P 3, p. p. de despendre :
dépenser ; P 3, fut. 3, despendera.
 desperement, V 24, s. m. : *désespoir*.
 despire, G 9, *inf.* : *mépriser* ; Z 108, despit, *ind.*
pr. 3 ; O 686 despisiez, *subj. pr. 5* ; T 88
 despisanz, *adj. verbal* ; U 92, une gent
 despote, p. p. f. : *déshonorée* ; G 83, despote,
 p. p. f. : *méprisée*.
 despreez, AU 533 : *délivré*.
 despris, L 121, AH 70, *ind. pr. 1* de
 desprisier : *mépriser* ; AB 37, U 137, AK

99, desprise, *ind. pr. 3* ; AH 69, un nu
 despris, p. p. : *misérable*.
 desreer, E 177 : *changer* — AG 69, desroie,
ind. pr. 3 de desreer : *mettre en mauvais état*.
 desresnie, O 666, p. p. f. de desresnier,
 desraisnier. Desresnier la querelle :
justifier son droit, soutenir en justice — AT
 586 desresnie, p. p. f. : *expliquée, développée*
 — H 296 desreignie, p. p. f. : *arrangée,*
ordonnée.
 desraison, C 2 : *injustice*.
 desroi, s. m., U 146, AT 1711, J 90, AK 111 :
trouble, désordre — C 2, E 178 : *dommage*
 — AR 10 : *méchanceté, discourtoisie* — H
 197 (sans) desroi : *tranquillement, sans*
difficulté — R 160*, qui de prendre face
 desroi : *qui considère comme action coupable*
de prendre.
 dessamble, AK 56, *ind. pr. 3* de dessambler :
séparer.
 desserre, Z 56, *ind. pr. 3* de desserrer : *ouvrir*.
 destains, X 14 : *éteint*.
 destempré, O 260 : *détrempe, délayé*. (Il s'agit
d'un mur dont le torchis a été gâché, non avec
de l'eau, mais symboliquement avec vilonie.)
 destor, M 15 : *lieu caché, endroit à l'écart*.
 destorbeir, Y 131 : *troubler, gêner* ; 132
 destorbent, *ind. pr. 6*.
 destre, AD 28* (mener en) d. — H 209*
 (être à) d.
 destroite, O 36 : *angoissée, inquiète*.
 destroiz, s. m. pl., AS 784 : *lieux resserrés*.
 desvoie, B 60, *ind. pr. 3* de desvoier (soi) : *se*
détourner ; A 71 desvoiez, s. pl. : *égarés* ;
 AF 27, en son sens est desvoianz, p. prt :
pert la raison.
 desvuide, Q 4*, *ind. pr. 3* de desvuider :
dévider (du fil).
 detarie, AS 856, *ind. pr. 3* de detarier :
tourmenter.
 dete (de), BF 55 : *non payé, à son passif*.
 detort, A 22, *ind. pr. 3* de detordre (soi) : *se*
tourmenter.
 detret, AL 129, p. p. de detrere, detraire :
écarteler.

deulz, H 214 : *deuil*.
 deveeiz, AP 47, p. p. de deveer : *refuser*.
 device, G 33 : *richesse*.
 devie, K 8, *ind. pr. 3 de devier ; mourir* — AE 272, li cors se devie, *ind. pr. 3 de devier (soi) : id.*
 devient (se), AB 206, U 10, AK 101, AS 683 et *passim* : *peut-être* ; G 16, se vient* (*texte suspect*).
 devin, J 186, F 69, H 294, G 37, s. m. : *théologien*.
 devin, AD 137, F 66, *ind. pr. 1 de deviner : dire au basard* ; J 46, H 299, devine, *ind. pr. 1.*
 deviner, AS 92, AS 738, sanz deviner : *avec certitude*.
 devines, *adj. f. pl.*, L 28 auctoritez devines : *écrits théologiques* — U 150 la gent devine : *les religieux*.
 devise, O 292, s. f. : *apparence, manière d'être* — Y 70, U 141, A 66 a devise : *à souhait* — AS 1232, a grand devise : AS 248, par grant devise : *d'une manière parfaite* — C 78*, *conciliation*.
 deviser, *trans.*, O 292 : *décrire* ; D 48, *ind. pr. 3* : *décrit* — D 37, devise, *ind. pr. 3* : *prescrit* — R 47, devise, *ind. pr. 1* ; X 32, devis, *subj. pr. 1* : *dire, exposer* — B 50*, devise, *ind. pr. 3* : *indiquer* — AT 1464, devisoit, *imparf. 3* : *raconter* ; AT 1466, au deviser, *infin. subst.* : *au raconter (en racontant)* — C 79*, *fut. 6*, deviseront : *arranger* — AT 209, p. p., devisice : *divisée*.
 devorer, AB 149 ; X 68 : *tourmenter, sacrifier*.
 dien, Q 66 : *doyens*.
 diffameir, W 4 : *dire du mal de*.
 dis, AF 54*, *parf. 1 de dire*.
 dis et dis, O 658 ; Q 98 ; F 50 ; AU 331 : *par dizaines, en grand nombre*.
 dis et neuf et dis et neuf, O 659 : *voir dis et dis*.
 dis mile, Y 62 : *nombre désignant une pluralité indéterminée*. (Cf. A. Rauschmaier, Ueber

den figürlichen Gebrauch der Zahlen im Altfr., Erlangen et Leipzig, 1892).
 discretistre, G 37 : *docteurs en droit canon*. Voir decretistre.
 ditié, Z 2, s. m. : *poème*.
 divers, diverse, X 115, O 889, O 162 : *mauvais, mauvaise* — R 3 : *changeant* — AG 8 : *cruel* — AT 1134, *horrible*.
 divinité, s. f., K 57, B 20, J 86 : *théologie* ; J 185, mestre de divinité : *maître en théologie*.
 dizime, W 57 : *décime, nom appliqué depuis le règne de Ph.-Auguste à l'impôt ecclésiastique du dixième du revenu net pour subvenir aux dépenses des Croisades*. (Cf. L. Bourgain. Voir aussi F. Lot, *La France...*, p. 185).
 doctrines, T 27, L 29 : *enseignements*.
 dois, s. m., O 816 : *tables*.
 doit (que), Y 77, que doit ? : *que signifie ?*
 doiz, AK 104* : *source*.
 donet, R 158* : *jeu de mot sur donet (petit don) et Donat (grammaire de Donat)*. Cf. Tobler, *V. A.*, p. 204.
 donte, *adj. pl.*, AE 144 : *dressés*.
 dout, AL 130, *ind. pr. 1 de douter : douter*.
 doutante, s. f., U 46 : *crainte*.
 douter, X 66, AB 119, F 38 ; Y 82 doutei, Y 117 doutee, p. p. ; Y 113, AK 35, dout, *ind. pr. 1* ; AD 1, doute, *ind. pr. 3* ; Z 95, J 174, doutent, *ind. pr. 6* : *redouter, craindre* — G 16, se dote, J 168, se doute, *ind. pr. 3 de douter (soi) : redouter, craindre*.
 doyens ruraux S II 149* : *chefs du clergé dans une division d'un archidiaconat, chargés de surveiller les curés de campagne*. Cf. E. Lavis, III, 2, p. 359.
 droit, Z 112, AC 62, D 104, T 164, *adj. : vrai* ; AC 45 : *normal*.
 droit (a), E 26, F 102, *loc. adv. : selon le droit*.
 droiture, s. f. ; H 130* : *genre de droit* ; H 133, 137, 143 : *droit* ; AK 24 : *règle* ; AS 160, sa droiture : *sa justice (de Dieu)* ; droiture (a), L 127 : *avec justice*.
 duit, Z 134, sont duit a, p. p. de duire : *être prêts à*.
 dure, R 35, AE 72, AU 62, *adj. f. : cruelle*.

durement, *AE* 73 ; *implacablement*.

echinee, *Y* 168, *subs. fém.* : *dos*.

eesche, *AH* 25* : *appât* ?

efforcement, *V* 18 : *effort, force*.

elacion, elaction, *s. f.*, *AS* 561, 585, *S* 99 :
orgueil.

embattre (soi) *AB* 21, *O* 469 ; *AV* 39, *ind. pr.* 3
s'embat ; *J* 148, s'embatent, *ind. pr.* 6
de embattre (soi) : *se précipiter sur...*

embraça, *AK* 67, *parf.* 3 de embracier : *prendre
sur soi, se charger de*.

empaignent (s'), *AS* 130, en mer s'em-
paignent, *ind. pr.* 6 de empaindre (soi) en
mer : *prendre la mer*.

empainte, *U* 56, *p. p. f.* de empaindre : *blessée,
frappée*.

empainte, *s. f.*, *AE* 90, a ceste empainte : *à ce
coup* ; *X* 33, en ceste e. : *en cette circonstance
difficile*.

empalee, *O* 267 : *palissadée**.

empaleüre, *O* 271 : *palissade*.

empanrre, *AE* 13, *forme dialectale de
emprendre* : *entreprendre* ; *AT* 16,
empraing, *ind. pr.* 1 de *emprendre*.

emparchié, *AG* 74, *p. p.* : *emprisonné (fig.)*.

empires, *AO* 17, ses roiaumes devient e. :
tout va pour lui de mal en pis (jeu de mots).
Cf. Tobler, Vermischte Beiträge, II, p. 198.

emprent, *W* 41, *Z* 45, *ind. pr.* 3 de
emprendre : *entreprendre* ; *W* 56, empris,
p. p. m., *AK* 98, *p. p. f.* emprise —
emprant, *W* 42, *ind. pr.* 3 de *emprendre* :
enflammer, brûler.

emprise, *s. f.*, *AB* 35 : *dispute, discussion*.

emputeiz, *BF* 63 : *accusé calomnieusement*.

en, *J* 14, *prépos.* : *entre*.

enaigrir, *O* 778 : *rendre aigre*.

enbelirent, *O* 109*, *parf.* 6 de enbelir : *plaire*.

encarcha, *E* 57, *parf.* 3 de encarchier,
enchargier : *se charger de*.

enchanter, *M* 2, *inf. passif* : *être ensorcelé* ; *L*
133*, *ind. pr.* 3 m'enchante : *trouble ma
raison* ; *AH* 53 enchantent *ind. pr.* 6 :
ensorcèlent ; *V* 38, enchantei, *p.p.*, *K* 44, *p.*

p. m. pl. enchanté : *ensorcelés* ; *AQ* 40, en-
chanté, *p. p.* : *trompé, abusé*.

encherger, *AB* 94, *gérond. de* encherchier,
parcourir en cherchant ; *J* 147, encerchent,
ind. pr. 6 : *cherchent*.

enchiee, *AS* 509, *subj. pr.* 3 de encheoir,
tomber (dans le péché) ; encharrai, *AS* 351,
fut. 1 : *id.*

encline, *D* 22, *ind. pr.* 3 de encliner : *saluer
profondément*.

encloeüre, *U* 158 : *difficulté*. encombre, *AE*
158, *ind. pr.* 3 de encombrer : *charger,
gêner*.

encrime, *adj. f.*, *AT* 1372 : *criminelle, scélérate*.

endité, *L* 4, *p. p.* de enditer : *suggérer, indiquer*.

endosseüre, *s. f.*, *H* 226 : *vêtement (adéquat à la
situation)*.

endroit (de), *C* 117, d'endroit de, *T* 49 : *quant
à* — *W* 51 endroit soi : *pour son compte*.

endure, *O* 268*.

enfance, *s. f.*, *AL* 136 : *folie*.

enfantosmez, *AS* 887 : *ensorcelé, objet d'une
illusion*.

enfuteiz (vins), *BC* prose : *vin qui a pris le goût
de fût*.

engagier, *F* 146, *AM* 14 : *mettre en gage*.

engin, *AK* 70 : *ruse*.

engingnent (s'), *X* 131, *ind. pr.* 6 de engingner
(soi) : *se tromper*.

engrant, engranz, *O* 868, *AV* 364, *AT* 331,
AT 1144 : *désireux, désireuse*.

engreignoit, *AT* 1368, *imparf.* 3 de
engreignier : *augmenter*.

engresse, *adj. f.*, *O* 146 : *difficile, malcommode* —
AT 1182 : *vivement désireuse*.

engresse (s'), *AS* 209, *ind. pr.* 3 de engresser
(soi) : *s'efforcer, s'empreser*.

enhete, *AT* 409, *ind. pr.* 3 de enhetier
(enhaitier) : *animer*.

enjalez, *AE* 116, *ind. pr.* 5 de enjaler (soi) : *se
geler*.

enmurer, *C* 102 : *emprisonner* ; *E* 140,
enmurez, *p. p.*

enorte, *E* 58, *ind. pr.* 1 de enorter : *conseiller*.

enpancei, *AE* 103, *V* 9, enpensei, *p. p. de*
 enpancer ou enpenseir : *penser*.
 enqui, *AV* 662, *graphie pour* ancui :
aujourd'hui.
 enrainie (de), *AT* 941, *p. p. de* enraisnier :
disposée à.
 enroi, *U* 156 : *entreprise militaire*.
 ensaigne, *U* 130 : *étendard*.
 enseignes, *F* 34* : *marques, signes (philactères)*.
 ensele, *AF* 19*, *lire* enceler : *loger*.
 enserré, *M* 45, *p. p.* : *enfermés dans une clôture*
monacale.
 ensivre, *J* 53 : *suivre*.
 ensoit, *H* 244 : *bientôt* (Godefroy *s. v.* ainsois).
 ensus, *L* 166* : *à l'écart*.
 entamer, *Y* 94 : *endommager* — *Y* 16 joie qui
 n'entame : *incorruptible* — *A* 11, *parf.* 3,
 entama : *marqua par les stigmates* — *AV*
 169, *entama, parf.* 3 : *corrompit*.
 ente, *s. f.* : *arbre greffé* — *AG* 38, *branche*.
 enté, *K* 43, *p. p. de* enter : *placer, faire entrer*.
 entente (livrer), *AC* 13 : *attaquer*.
 enterines, *AT* 1554 : *loyales* — *AT* 1780, *AU*
 523 : *entière*.
 enterve, *AU* 465, *ind. pr.* 3 de enterver :
demander, aspirer vers.
 entesé, *U* 82, *p. p. de* enteser : *brandir*.
 entrapeuse, *O* 900, *adj.* : *semée de pièges*.
 entre, *AP* 13, *particule de liaison qui renforce la*
conjonction et.
 entre, *AH* 104 : *alertes* (cf. J. Morawski, *Mél.*
 Thomas, p. 305. Voir aussi G. Tilander,
Glanures, p. 82).
 entrepris, *L* 129, *p. p. de* entreprendre,
accaparés — *G* 11 *entreprise : en mauvais*
point ; *AL* 30 *entreprise, AL* 33
entrepris ; *AU* 73, 543, *entrepris :*
misérable.
 entrez i, *AS* 352* : *soyez mon plège*.
 envai, *U* 76*, *p. p. m. pl. de* envair : *attaqués*.
 envaie, *T* 117, *s. f. s.* : *attaque, assaut*.
 envial, enviaïl, *O* 711, *AG* 43*, 47 : *défi au*
jeu ; *K* 6, *avoir envial sur...* : *régner sur* (cf.
 Semrau, 83 à 89).
 envie, *AQ* 84*, *ind. pr.* 3 de envier : *désirer*.

envieux, *K* 7*, *s. m. pl.* : *cupides* — *AT* 72 :
désireux.
 envoiserie, *AL*, 42 : *joie*.
 errant, *H* 3, *adv.* : *promptement, tout à coup*.
 errei, *V* 57, *p. p. de* errer : *se conduire*.
 errement, *V* 2 : *situation*.
 erroi, *U* 149 : *conduite des affaires* ; *E* 177 :
conduite.
 ersoir, *L* 108 : *hier au soir*.
 esbahi, *U* 74 : *maltraitée* ; *U* 87, esbahie *R*
 148 : *effrayée troublée* ; *AU* 127, esbahi :
troublé, misérable.
 esbatre, *AB* 23, *v. trans.* : *amuser, divertir* ; *A*
 64, *v. neutre* : *s'amuser, se divertir*.
 escalope, *s. f.*, *AT* 1860 : *coquille*.
 eschec (a la découverte), *AH* 17* ; eschac,
AH 22 : *échec, terme de jeu*. Cf. Léchalet.
 eschace, *U* 80, *AB* 1.81 : *béquille, jambe de bois*,
 « faire de pié eschace » : *casser les jambes*,
abattre (F. Lecoy, *Rom.* LXIX, 399).
 escharnir, *H* 153* : *moquer*.
 escharpir, *O* 232 : *déchirer, carder*.
 eschars, *AR* 4, *BF* 44 : *avare*.
 escherie, *U* 125 : *diminuée, clairsemée*.
 eschet, *AH* 61 : *aubaine*.
 eschiet, *AH* 61, *ind. pr.* 3 de escheoir : *échoir*,
arriver.
 eschiver, *AU* 28, *AT* 1816, *inf.* : *éviter*,
échapper à ; *BB* 23 *eschive, subj. pr.* 3. Cf.
 eschueir.
 eschueir, *W* 42 : *éviter, esquiver* ; *Z* 69 *eschuia*,
parf. 3 ; *AG* 25, *eschui, ind. pr.* 1 de
 eschuir (soi) : *échapper à quelque chose*,
s'esquiver. Cf. *eschiver*.
 escil, *P* 20, a escil : *ruiné*.
 escillement, *C* 44, 90 : *exil*.
 escillier, *X* 166 : *dévaster* — *F* 99, *C* 8, 18, 34 :
bannir ; *C* 6, 33, *escille, ind. pr.* 3 ; *C* 14,
 22, 29, *escillié, p. p.* ; *C* 89 *escilla, parf.* 3
 de escillier : *bannir*.
 esclame, *O* 892 : *défectueuses* ; *BB* 27 : *mauvaise*
(fig.) ; *la loi esclame : la loi juive*. (Cf. Ant.
 Thomas, *Mélanges*, p. 68, *s. v.* esclém.)
 esclarci, *Y* 144 : *clair*.

escole, *s. f.*, AB 64 : *doctrine* — U 107, *tient a e. : régente, gouverne.*
 escondisoit, AT 346, *imparf. de escondire ; AS 98 escondirez, fut. 5 : refuser* — AT 561 escondisoit : *excusait.*
 escorfroie, U 17*.
 escorpion, D 59 : *scorpion.*
 escot, H 229 : *dépense.*
 escouenoit, AD 74, *imparf. 3 de escouvenir : être nécessaire, falloir.*
 escrasche, AE 122* : *coque, écorce.*
 escremir, AU 31 : *escrimer.*
 escuele, AL 36 : *écuelle.*
 esfort, AQ 64 : *force, puissance.*
 esfrisiees, O 598 : *écrasées, broyées.*
 esfroi, D 87, *s. m. : force.*
 esfroie (s'), D 88, *ind. pr. 3 de esfreer (soi) : s'agiter, se mettre en branle* — BE 125 : *se courroucer.*
 esgoute (s'), AB 198, *ind. pr. 3 de esgouter (soi) : se tarir.*
 esgrume, E 6, *v. neutre : s'effrite.*
 eslaiz, *s. m.*, Y 159, *de plain eslaiz : en franche allure* — K 28, *faire un eslais : élan du cavalier qui charge, prendre son élan.*
 eslite, J 66, *p. p. f. de eslire : élue ; G 119, esliz : élus.*
 esmaiance, AB 142* : *émoi, frayeur.*
 esmaier, AT 793, *inf. neutre : se lamenter.*
 esmaier, T 107, (por) esmaier, *inf. substantivé : pour aucun trouble ou effroi.*
 esmaier (soi), T 126 : *s'inquiéter ; T 123, s'esmaie, ind. pr. 3 : s'inquiète* — AL 20, (m')esmoie, *ind. pr. 1 ; AK 125 s'esmaie, ind. pr. 3 ; H 2 s'esmaient, ind. pr. 6 : se troubler, s'effrayer ; AU 214 ne t'esmaier, inf. négatif en fonction d'impératif : ne t'effraye pas* — AE 214, *s'esmaient, ind. pr. 6 : se lamentent, se désespèrent.*
 esme, *s. m.*, AL 83 : *opinion.*
 esmerees, R 128 : *pures, sans mauvais mélange.*
 esmonde, AF 11, B 21, *ind. pr. 3 de esmonder : élaguer, faire disparaître ; AF 12, esmondee, p. p. : élaguée.*

esmurent (s'), L 168*, *parf. 6 de esmouvoir (soi) : se mettre en mouvement, changer de domicile.*
 espace, E 91, AO 19, (être en) espace : *être écarté, évincé* — AE 69, 96, AU 510, H 152*, (avoir) espace : *possibilité, occasion.*
 espasse, *s. f.*, AT 2058, (a grant) e. *pendant longtemps, ou, peut-être, lire* espasse : *éparpillement.*
 espeneir, AS 897, *inf. réfl.*, espeneir (soi) : *faire pénitence* — AV 8, espeneisse, *subj. pr. 3 de espeneir, v. trans. : amender.*
 esperdu, F 28 : *troublé ; R 157 : désespérés ; U 18 : décorcertée, troublée.*
 esperitable, K 57 : *traitant de choses célestes* — BG 1, AV 113, 764 : *céleste.*
 esperité, L 1 : *céleste.*
 espritueux, A 100* : *ecclésiastiques.*
 esperiz, H 21, *p. p. de esperir : éveiller.*
 esperiz, H 22, *s. m. : esprit.*
 espesches, T 33, (priser .II.) e. : *cenelles, chose sans valeur.*
 espitre, G 45, (la nouvelle) e. : *l'Évangile éternel.*
 exploit, R 118, *s. m. : revenu.*
 espoerie, H 302 : *effrayée, intimidée.*
 espoir, F 23, *adv. : peut-être* — AS 328*, *par espoir.*
 esponde, *s. f.*, AF 15 : *appui, base, fondement.*
 espont, O 308, *ind. pr. 3 de espondre : interpréter.*
 esprecieux, esprecieulz, AB 235, Y 170 : *précieux.*
 espriz, AV 140, 631, G 8, *p. p. de esprendre : allumer* — AV 632, AX 30, *p. p. ; AT 1435, espreist, subj. imparf. de esprendre : enflammer (au moral).*
 esprueve, O 626*, *ind. pr. 3 de esprover : prouver.*
 essai, *s. m.*, AT 427 : *enquête* — AS 328* : *épreuve* — T 38*, (mettre a l'e.).
 essaucier, J 53 ; O 192 *essauce, ind. pr. 3 ; J 17 essaucies, p. p. f. pl. de essaucier : exalter, élever.*
 essil, Z 47, (mettre a) e. : *exposer aux épreuves.*

essoingnes, *AK 147** : *difficultés, embarras* ; *AB 119* essoinne : *peine* ; *X 119*, essoine : *difficulté*.

essombre, *s. f.*, *O 460* : *terre qui a subi le premier labour*.

esta, *O 228*, *ind. pr. 3* de ester : *séjourner*.

estant (en), *O 372*, *debout*.

estanchiee, *BA 8*, *p. p.* de estanchier : *arrêter, supprimer*.

estandue, *Y 143*, (a massue e.) *p. p.* de estendre : *étendue, levée*.

estauceüre, *BD 77*, *s. f.* : *tonsure* ; *BD 135*, estaucie, *p. p. f.* : *tondue*.

estoise, *O 275*, *subj. pr. 3* de esteser (soi) : *s'attacher à*.

estondee, *AF 14**, (mot *inconnu*).

estor, estour, *s. m.*, *AC 80*, *T 137* : *attaque, assaut* ; *J 178* : *bataille* ; *AD 8* : *combat moral*.

estovoir (par), *G.19** : *inévitablement* — *F 94**, *AV 474*, *AX 54*, *AT 502* : *obligatoirement* ; *AT 1245* : *sur son ordre (de Conrad), sans désobéissance possible*.

estrain, *s. m.*, *K 22* : *paille*.

estraïne, *U 166**, faire estraïne de soi : *s'exposer dans le combat*.

estrange, *adj.*, *AE 320*, *H 111* : *étranger (à la famille)* ; *P 51* : *éloigné de sa résidence* ; *AT 1130*, si fu la voie moult estrange : *malcommode*.

estrangie, *p. p. f.* de estrangier, *J 112* : *écartée* ; *J 190*, estrangies : *séparées* ; *R 174*, estrangiez, *p. p. m.* : *séparé*.

estre, *s. m.*, *Y 20*, *Z 95*, *AM 59* : *demeure, logis*.

estre, *s. m.*, *H 223*, *D 45*, *K11*, *AS 649*, *AT 190* : *nature*.

estrivent, *T 42*, *ind. pr. 6* de estriver : *lutter, peiner (moralement)* ; *AS 578**, estrivé, *p. p.*

estrous (a), *AV 340*, *loc. adv.* : *certainement, parfaitement*.

esturent, *L 157*, *part. 6* de ester : *séjourner*. Cf. *esta*.

et, *AT 834*, *1542*, *particule introduisant l'apodose* ; *K 58* : *et pourtant*.

eür, *H 280* : *chance*.

eure, *O 54*, (de fort e.) : *à une heure pénible*.

eure, *AL 89*, (de haute e) : *de bonne heure, tôt*.

eure (ne garde l'), *T 152*, *AU 547**, *O 615* ne gart l'eure : *s'attendre à tout moment à un événement (généralement fâcheux)* ; *D 18 ** : *id. (il s'agit ici d'un événement heureux, comme dans l'expression italienne non veder l'ora.)*. Cf. *A. Jeanroy, Rom. XLIV*, pp. 587-94 et *L. Clédât, Rom. XLV*, p. 261.

eux, euz, eu, *yeux*. *X 60*, voient aus eux : *voient de leurs yeux* ; euz, *A 79* : *yeux* ; *AV 116*, veoir cler de l'eu : *être perspicace*.

exemples, *s. m. pl.*, *L 29* : *modèles. exécutions*, *K 26* : *mandats d'exécuteur testamentaire*.

faille, *AG, 104** *s. f.*

faille (sanz), *AK 160*, *AP 26*, *AV 617* : *sans faute, certainement*.

faillir, *BD 45* ; faut, *W 36*, *AL 9*, *P 30*, *C 60*, *ind. pr. 3* de faillir ; *E 124*, *AS 474*, failli, *p. p.* ; *AD 121* fausist, *subj. imp. 3* : *manquer* — *AP 27* faut, *ind. pr. 3* ; *H 158* faillent, *ind. pr. 6* ; *AB 231* faudra, *fut. 3* ; *G 115*, *AP 27*, *Q 5*, failliz, faillie, *p. p.* : *faire défaut* — *AE 228*, *305*, *X 173* faut, *ind. pr. 3* : *cesser, être défaillant* — *BD 10** faillent, *ind. pr. 6* : *ne pas tenir ses promesses* — *X 77*, *AE 225*, failliez, *ind. pr. 5* ; *AU 172*, failles, *subj. pr. 2* ; *AE 226* faudra, *fut. 3* : *faillir à quelqu'un, faire défaut à* — *AP 25*, faille, *subj. pr. 1*, *AP 26* failli, *p. p.* : *faillir à quelqu'un, ne pas obtenir son aide* — *H 92* faillir, *inf.* ; *F 31*, *BG 5*, *19*, *p. p.* : *faillir à quelque chose, ne pas obtenir, perdre*.

faïne, *O 266**.

fainie, *AP 14**.

falorde, *AU 16*, *s. f.* : *bavardage*.

familleuz, *AC 71* : *affamés*.

faintize, *Y 63* : *feinte, tromperie*.

faire (soi), *U 50*, se font : *se donner pour* — *AS 61 ** : *se tenir pour* — *E 8* se font de : *prétendent être de*.

faire a + inf., C 101, face a tere : *doive être tu* ;
 T 35 : *mériter de*. Cf. les exemples dans
l'Introduction, p. 192.

fais, s. m., AB 156, grant fais embrasser :
entreprendre de porter un lourd fardeau ; T
 143, AD 16, fais : *faix*.

fanfelues, BE 12, *futilités*.

fantosme, AV 654, 660 : *illusion diabolique* —
 AS 892 : *mauvais esprit*.

faoison, AU 357 : *destinée, sort*.

faunoiant, AV 616, nous va faunoiant,
gérondif de faunoier : *égarer*.

fautre, R 38 : *feutre* — AV 461 : *grabat* .c. au
 f. : *fait un acte répugnant* — AS 786 :
couverture — J 160, K 28, lance sor
 fautre : *lance en arrêt*.

feal, feaus, F 80, AE 268, adj. m. : *sincère*,
conforme à la foi jurée.

felon, E 151 : *terribles, cruels* ; K 47 : *hypocrite*.

femeir, Y 92, v. a. : *fumer, mettre de l'engrais*.

fenir, AB 120, jusqu'au fenir ; inf. substantivé :
jusqu'à la mort ; AS 934, AT 2026, fenie,
 p. p. : *morte* ; J 212, p. p. m. fenis : *terminé*.

ferir (el maigre), O 497* : *frapper au profond de
 la chair*.

ferranz, O 639 : adj., *grisonnants (hommes âgés)* ;
 AT 2122, ferrant, s. m. : *cheval gris*.

feüs, J 136 : *décédé*.

fez, J 40* : *faits, actes*.

fiancé, C 73 : *promis*.

fiens, X 98, O 297, s. m. : *fumier*.

fier, fiere, adj., Y 8 : *fort* ; 36 : *sévère* ; 46 :
effroyable, terrible ; AS 213 : *mauvais* ; AF
 45 : *cruelle*.

fierent (se), J 148, ind. pr. 6 de ferir (soi) : *se
 jeter, pénétrer*.

fin, fine, adj., T 1, X 17 : *fidèle, dévoué* ; AE 60,
 T 7, J 6, AE 62 ; *beau belle*.

finement, adv., T 2, 6 : *parfaitement, bellement*.

finer, T 6, 11, finer vers (envers) quelqu'un :
s'acquitter envers ; T 8, ind. pr. 3 : *mourir* ; T
 116, ind. pr. 3 ; L 89, ind. pr. 6 de finer :
cesser ; J 5, ind. pr. 3, fñe : *achève* ; AS 658,
 finaissent, subj. imp. 6 de finer de : *se
 satisfaire de*.

finité, s. f., AT 231 : *grand nombre*.

fisque, O 841 : *médecine*.

fisicien, AQ 47, BF 50 : *médecin* — E 41,
maîtres de la faculté de médecine.

fisiciene, AQ 49 : *femme médecin, guérisseuse*.

flael, s. m., AF 22 : *fléau, affliction*. flaele, AF
 21, ind. pr. 3 de flaeler : *flageller*.

flame, H 265, ind. pr. 3 de flamer : *flamber*.

flamiche, s. f., AR 8 : *sorte de galette qu'on fait
 cuire en chauffant le four et pendant que le bois
 brûle*.

foies, AG 16, fois.

foire (mettre en), AS 242 : *offrir, prostituer*.

foisone, AT 1326, ind. pr. 3 de foisoner :
prosperer.

folage, AE 136, s. m., AE 136 : *conduite
 déréglée*.

foloier, AE 118 : *agir en fou* ; AL 21, foloie,
 ind. pr. 3.

fondement, J 132, 133 : *fondation* ; U 119 :
fondations (d'abbayes).

font, O 734, J 132, ind. pr. 3 de fondre :
s'effondrer.

fontainne, AB 197 : *source*.

foraines, adj. fém., AV 443, 456 *écartées*.

forjugié, AE 227*, p. p. : *condamné*.

forjureir, Y 35 : *jurer d'abandonner un homme, de
 lui refuser tout secours*.

forniture, L 130 : *fourniture, approvisionnement*.

forree, H 232 : *doublée*, H 285, solers forreiz :
doublés (de fourrure).

fors, adj. m., AD 96 : *sévère* — AF 23 :
redoutable AF 24* : *fort* — Y 165 : *cruelle*
 — AE 226 : *difficile* — K 50 : *mauvais*.

frainte, U 54 : *rompue*.

franchir (soi), AE 338 : *s'exempter*.

fraternité, M 38 : *communauté dont les membres
 se donnent entre eux le titre de frères*.

frivoles, s. f. : AS 1284, D 107 : *fariboles* — L
 58, adj. : *légère*.

froie (se), D 89*, ind. pr. 3 de froier (soi) : *se
 froter*. Cf. lange.

fumiere, L 45* : *fumée*.

fusicien, O 838 : *médecin*. Voir fisicien.

gaaing, *s. m.*, *AS* 57* : *profit bonnête* ; *P* 25,
 gaaig : *gain*.
 gabois, *AB* 24 : *plaisanterie*.
 gaimente (*me*), *AG* 37, *ind. pr. 1* de gaimenter
 (soi) : *se lamenter*.
 gales : *divertissements* ; *R* 155*, a passé gales : *a
 fini ses beaux jours*.
 ganche, *AT* 472, *s. f.* : *détour*.
 ganchir, *AS* 343 : *se diriger (pour échapper au
 péché)*. Voir *guenchir*.
 garison, *AS* 727. Voir *garnizons*.
 garnir, *H* 154 : *garantir (en avertissant)* ; *Z* 26
 garniz, *p. p.* : *préparé* ; *H* 5, se garnissent,
ind. pr. 6 de garnir (soi) : *s'approvisionner*.
 garnizons, *AC* 59 : *approvisionnements*.
 garrai, *AS* 352*, *fut. 1* de garir : *garantir*.
 gas, *AB* 29, *AT* 716 : *plaisanterie*.
 gas de voir, *BB* 10 : *plaisanteries prises au
 sérieux*. Cf. provençal *Flamenca* 4138 *s. s.*,
ver esquern.
 gehist, *M* 26, *ind. pr. 3* de gehir : *confesser*.
 gentilesce, *s. f.*, *Y* 52, *AE* 163 : *noblesse*.
 gentilz, *W* 45, *AC* 33 : *noble*.
 gete, *AK* 122*, *ind. pr. 3* de geter (jeter) :
calcule, répartit l'impôt ; *AE* 146, geteiz,
ind. pr. 5 de geter : *lancer l'oiseau sur sa
 proie* ; *AK* 141, getié, *p. p.* : *fait sortir*.
 geü (en aires), *AS* 398, *p. p.* de gesir : *couché
 (par terre)*.
 geüst, *AV* 82, *subj. imparf. 3* de gesir.
 geünt, *AL* 87, *subj. pr. 3* de geüner : *jeüner*.
 gié, *F* 67, *pronom pers. 1^{re} p. s.* : *je*.
 gierrez, *O* 862, *fut. 5* de gésir.
 giez, *X* 82, *jeu de mots* : 1° *délai de paiement pour
 un impôt* ; 2° *gets, courroies passées aux
 jambes des oiseaux de volerie, où la longe
 prenait attache*. Cf. *V. Gay, aux mots get et
 longe*. — *AT* 1090 : *attaches*.
 girroit, *AS* 1275, *condit. 3* de gésir : *être couché
 (pour maladie)*. Voir *geü*, *geüst*.
 gitié (de), *O* 508, *p. p.* de geter (jeter) :
déconseillé. Voir *gete*, *getié*.
 glace, *A* 39, *subj. pr. 3* de glacier : *glisser*.
 glasons, *H* 257, *s. m.* : *glaçon*.

glose, *BD* 85, la glose de la leçon (*vocabulaire
 scolastique entendu ici de manière licenciense*).
 glosez, *F* 131 : *annotés* ; *K* 39 glosée :
interprétée (*vocabulaire scolastique*).
 gloute, *Z* 31 : *immonde* ; *AV* 228 : *luxurieuse,
 dévergondée*.
 gobe (fet le), *AT* 1714 : *faire la vaniteuse* ; *AG*
 65 : *s'enorgueillit*.
 goleuze, *AD* 32 : *désire, convoite*.
 goulouse, *AM* 164. Voir *goleuze*.
 governe (se), *AE* 312, *ind. pr. 3* de gouverner
 (soi) : *se diriger*.
 gragan, *AE* 285 : *dessertes, bribes (exemple
 unique)*.
 greche, *AL* 39, *s. f.* : *crèche*.
 griece, *AT* 1850, *subj. pr. 3* de grever : *attrister*.
 gronsonneir, *BA* 86 : *grogner*.
 grouciez, *W* 57, *impér. 5* de groucier : *grogner*.
 grue, *AT* 388*, prendre au ciel la grue :
accomplir une chose difficile.
 gruel, *AH* 44*, *gruau, grain de céréale mondé et
 moulu grossièrement*.
 guanche, *Y* 154, *s. f.* : *dérobade*.
 guenchir, *AT* 1962 : *éviter en se détournant* ; *BA*
 guenchi, *parf. 3* : *tourna*.
 guerpir, *Z* 95 : *abandonner* ; *F* 66, *guerpi, p. p.* ;
AS 412, *guerpisse, subj. pr. 3* :
abandonner, rejeter.
 gersoï (boire a), *U* 64 : *boire à gogo*.
 guile, *s. f.*, *X* 52, *Y* 69, *H* 33, 182, *L* 151, *D*
 49, *AU* 43 : *tromperie*.
 guivre, *s. f.*, *AF* 45, *E* 121, *AV* 38, *AU* 273 :
vipère, comme symbole de méchanceté.
 guize, *Y* 68 : *manière, façon*.
 haing, *AM* 39, *ind. pr. 1* de amer : *aimer*.
 haucies, *J* 18 : *élevées*.
 herbregerie, *U* 132 *s. f.* : *logement, habitation*.
 heritage, *AB* 104 : *bien qu'on possède*.
 herite, *K* 49, *s. m.* : *hérétique*.
 hermins, *M* 74, *imprimé par inadvertance dans le
 texte avec une minuscule*. Voir *Hermins à la
 Table des noms propres*.
 hiaume, *E* 46*, faire de teste h. : *s'exposer aux
 coups*.

honneur, *AE* 155 : *virginité* — *AK* 96* :
considération — *AK* 123 : *honneur*.
honesté, *AX* 127 : *pureté*.
honi, *M* 6 : *désbonoré*.
hosteil. *Voir* osteil.
houce, *s. f.*, *H* 231 : *robe d'homme ample qui se
mettait par-dessus le surcot. Cf. Robin et
Marion* : « S'ai houche et sercot tout
d'un drap. »
huche, *R* 62, *ind. pr. 3 de huchier* : *appeler*.
huche, *s. f.*, *R* 61 : *coffre pour le pain*.
huges, *D* 30 : *buches*.
huezei, *BA* 61 : *bottés*.
humé, *BG* 36 *s. m.* : *bouillon*.
huisserie, *O* 223 : *entrée avec porte*.

iex, *R* 70, *yeux*, *ses i. voianz* : *manifestement*.
igal, *T* 100 : *égal*.
iriez, *AE* 15 : *fâché et peiné*.
issi, *AG* 34, *O* 27, 396 : *ainsi*.
ité, *J* 186 : *tel*.

jame, *s. f.*, *Y* 21 : *gemme*.
james, *s. f. pl.*, *F* 153 : *jambes*.
jangle, *s. f.*, *H* 176 : *bavardage*.
joint, *adj.*, *AJ* : *vifs, alertes*.
jorné, *s. m.*, *O* 10, 11 : *journal, portion de terre
qui représente une journée de travail. Cf. les
dictionnaires wallons, notamment
Deprêtre et Nopère, s. v. djourné*.
jornee, *s. f.*, *O* 93 : *journée* — *O* 107, 864, 867,
AT 96 *jornees* : *voyage*.
joustise, *A* 14, (*prendre j.*) : *juger*.
juïse, *X* 132, *C* 113 : *jugement dernier*.
jurent, *G* 116, *parf. 6 de gesir* : *être couché*.
justise, *s. f.*, *H* 204, *R* 99 : *gouvernement*.
justize, *Y* 67, *ind. pr. 3 de justizier* : *gouverner*.

laborage, *s. m.*, *AS* 188 : *travail (ici, métier de
courtisane)*.
laces, *AE* 78 : *lasses*.
lagan, *AE* 286, *a grant lagan* : *en abondance*.
laie, *A* 67, *R* 91, *adj. f.* : *laïque. Cf. lais*.
lair, *H* 270* : *mot inconnu*.

lais, *s. m.*, *F* 112, *H* 145, *O* 312, *O* 447, *Y*
162, *G* 53, *C* 86, *E* 72, *K* 25 : *laïc. Cf. laie*.
lais, *Y* 163, *J* 88, *K* 26, *BF* 170, *s. m.* : *legs,
testament* — *E* 71*, *G* 52, *faire son l.* : *être
à l'article de la mort*.
laïis, *laÿs, laïz*, *AB* 99, *H* 24, *AT* 1188 : *là-bas*.
lait, *Z* 81, *s. m.* : *outrage* — *H* 170 : *préjudice* —
C 30 : *injustice*.
lait, *Z* 53, 75, 82, *AB* 52, *ind. pr. 3 de laier* :
laisser ; *V* 64, *lairat, fut. 3 de laier*.
lame, *AE* 86 : *Pierre tombale*.
lange, *AL* 65*, *se froter au l.*, *ne porter que le
vêtement de laine sur la peau* ; *D* 89*, *se
froie au lange, ind. pr. 3 de froier (soi) : se
frotter*.
laniers, *BA* 63, *n'i fu de parler l.* : *couard*.
larder, *Q* 48 : *percer de coups* ; *D* 81, *larde, ind.
pr. 3, id.* ; *Z* 34* *larde, subj. pr. 3 de
larder* : *piquer de lard, percer de coups (jeu de
mots)*.
lassei, *AB* 178, *s. m.* : *pris aux lacs*.
latin, *T* 119, *s. m.* : *langage (des oiseaux)* ; *AT*
678 : *langage. Voir W. Th. Elwert : R.
ling. rom., XXIII, 64-79*.
laz, *s. m. pl.*, *AS* 151 : *lacs (laqueus)* ; *laz de
decevance* : *piège* ; *AB* 128 *metre es laz* :
dans l'embarras ; *AU* 34, *je sui es laz* : *pris
dans les filets, pris au piège*.
lecherie, *s. f.*, *AG* 90, *AS* 66 : *devergondage,
conduite licencieuse*.
lechierres, *K* 36, *s. m.* : *goïnfre, homme dissolu* ;
AV 597, *Dans glouz lechierres !*
lections, *H* titre : *leçon (vocabulaire scolastique)*.
legier (de), *T* 6, *AD* 18, *U* 58, *J* 3,
K 12, *AO* 26, 27, 28 : *facilement*.
legiere, *adj. f.*, *L* 37 : *douce, facile*.
legierement, *G* 35 : *facilement* ; *AB* 82,
ligierement : *id.*
le plus, *AT* 1747, *prendre conseil le plus* : *le
mieux*.
lés, *AQ* 84*, *ind. pr. 1 de lessier* : *laisser,
abandonner, ou (voir note) de laier, même sens*.
lesse, *s. f.*, *AT* 1972 : *laisse (fig.)*, *la mort ne fet
plus longue lesse* : *ne fait plus de délai*.
lest, *X* 55, *ind. pr. 3 de laissier laisser*.

lettre, *AE* 300 : *lettre par laquelle on s'oblige*
 (commerce). Cf. Salmon, *parag.* 1023, 1055,
 1073, *ss.*
 leu, *s. m.*, *AS*, 1105 1115 : *lieu* — *AS* 1119 en
 son leu premier : *au lieu où elle était*
d'abord — *Y* 20 : *pays* — *G* 33 en leu de :
au lieu de.
 leün, *AS* 681 : *légume.*
 leve, *X* 72, *ind. pr.* 3 de *laver.*
 liepart, *D* 59 : *léopards.*
 lingnage, *L* 107, le lingnage sainte Marie :
l'ensemble des religieuses.
 lire, *B* 16, *enseigner dans une faculté universitaire*
(vocabulaire scolastique) ; *B* 6, *C* 52, *lisent*,
ind. pr. 6 ; *J* 87, *AU* 628, *p. p. f.* leüe.
 lo, *T* 65, *ind. pr.* 1 de *loer*, *louer*, *faire la louange.*
 lobe, *s. f.*, *AG* 64 : *tromperie* — *AH* 55, *BD*
 301, *AT* 984, *R* 45, *servir de lobe* :
tromper en prodiguant la flatterie, l'illusion —
R 43, *lobent*, *ind. pr.* 6 de *lober* : *tromper* ;
AV 387, *lobez*, *p. p.*
 lobeors, *s. m. pl.*, *R* 43, 45 : *trompeurs.*
 lochier, *A* 51* : sens double de *boiter* et
s'agiter.
 logique, *s. f.*, *C* 52, *une des sciences trivium.*
 loi, *s. f.*, *C* 26* : *droit civil.*
 loiel, *adj.*, *H* 100 : *loyal.*
 loiers, *AB* 48 : *récompense.*
 loig, *AC* 130 : *loin.*
 longe, *X* 83, *emploi fig.* Voir *giez.*
 longues, *J* 123, *adv.* : *longtemps.*
 lou, *AC* 138 : *lieu.*
 los, loux, loz, *AB* 82, *AB* 184, *D* 15 : *louange.*
 luminon, *M* 50* : *lumignon.*
 luz, *AT* 1264 : *brochet.*

 mace, mache, *AB* 179, *U* 82, *s. f. s.*, *masse*
d'arme.
 macheance, *AE* 241 : *malchance.*
 maieur, *R* 93, *nom. m. pl.* : *maires.*
 mail, *AL* 57* : *maillet.*
 maignie, voir *mesnie.*
 main, *BB* 4, *O* 17-20 et 70-71, *BC* 82 : *matin.*
 mains, *AL* 99, *ind. pr.* 1 ; *maint* *AK* 116, *ind.*
pr. 3 de *manoir* : *demeurer.*

 maint, *R* 71, *subj. pr.* 3 de *mener.*
 maintenant, *D* 99 : *sur le champ.*
 maires, *D* 28, *AL* 53 : *maires.* Voir *baillis.*
 mais, voir *més.*
 maisonnement, *Z* 90 : *construction, habitation.*
 maistre, voir *mestre.*
 maitroier, *H* 211 : *dominer.*
 male, *adj.*, *O* 39, 147 : *malcommode, difficile* —
AG 61, *AQ* 45, *O* 206, *AV* 42 :
mauvaise, méchante ; *O* 340 : *coléreuses.* Voir
mau.
 mallart, *AE* 263 : *canard sauvage.*
 manandies, *s. f.*, *AE* 101 : *domaines.*
 maniere, *R* 5 : *façon.*
 maniere, *R* 6, *adj. f.* : *habile.*
 mansion, *J* 174, *s. f.* : *demeure.*
 mar, *AB* 159, *AU* 427, 576 *adv.* ; à la *male*
heure.
 marine, *U* 155 : *mer.*
 marmite, *H* 235, *s. m.* (faire le) *m.* : *l'hypocrite,*
le patelin.
 martiaus, *AT* 1104, *marteaux.* Voir *dent.*
 martire, *s. m.*, *AL* 14 : *affliction* ; *AL* 15 :
martyre.
 martirier, *F* 57 : *martyriser.*
 marvoié, *AX* 59 : *égaré.*
 mat, *E* 116, *adj.* : *battu* ; *O* 552, *maz* ; *O* 211,
AU 75, *mas*, *AU* 597 *mate* : *abattu(e)* ; *O*
 199 *mate* : *flétrie.*
 maté (terme du jeu d'échecs), *AB* 226 : *battu* ;
AU 7, *H* 175, *maté(e)* en l'angle :
vaincu(e).
 matie, *O* 199 : *fannée.*
 matines, *U* 180* (lire longues) *m.* : *tourmenter.*
 maudre, *C* 60 : *moudre* (phonét. *picarde*).
 mau, *AQ* 12, *adj. régime sing.* ; *AD* 96 : *adj.*
nom. : *mauvais.*
 maufé, *U* 176, *s. m. nom. pl.* : *diabes.*
 maumist, *AS* 1162, *parf.* 3 de *maumetre* :
entrer en putréfaction.
 mauvestié, *K* 46, *s. f.* : *vice.*
 mehaing, *AM* 37 : *maladie, état misérable.*
 mehaigniez, *AM* 105 : *en mauvais état.*
 meïsmes, *W* 60, *prendre a m.* : *prendre à même.*
 Voir *J. Orr, On Homonymies*, p. 294.

membre, B 27*, ne s'i membre : *n'y gagne pas en force*. (A l'appui de cette traduction, voir *Enfances Garin de Monglance*, v. 469-471 (ms. Bibi. nat. fr. 1460, f° 9 r° 20).
 membrer, AK 46*, B 33, H 62, v. intrans. : *se souvenir*.
 memoire, AT 2067 : *esprit, pensée*.
 menestre, T 164, G 41 * : *ministre de la parole du Christ*.
 ment, V 64, ind. pr. 3 de mentir : *manquer, faillir*.
 mentevoir, AS 539 : *mentionner*.
 mentoivre, AT 912 : *rapporter, mentionner*.
 merrien, mesrien, s. m. : *matériau, bois de construction (jeux de mots fréquents avec més rien)* E 148, D 72, R 24, AT 1279, O 283, 284, Q 24, AV 232.
 merveil (me), K 1, ind. pr. 1 de merveiller (soi) ; K 3 (moi) merveillant, gérond. de merveiller (soi) : *s'étonner*.
 merveille, K 2, 4 : *chose étonnante*.
 merveilles, AB 90, 185, voir m. : *s'étonner*.
 merueilleus, K 4 : *courroucé*.
 més, ne... més, més que, ne més que ; F 105, U 26, AQ 13, U 58, més : *désormais* — AV 337, més : *plutôt* — F 2, U 57 ne... més : *ne plus* ; U 30*, ne... més : *aucunement* ; AK 65 ne... més : *ni jamais* — AL 60, més que : *seulement que* — AK 133, més que, AB 222 mais que, AT 164 més que : *pourvu que* — AK 162*, à entendre : *ne... més : ne... plus, désormais, ou més que : pourvu que* — E 16* ne més que : *sauf que* ; BD 298 ne més que : *à condition que*.
 mésacointe, X 34, adj. m. s. : *détaché, indifférent*.
 mescheance, L 22 : *infortune*.
 mescheanz, AB 79 : *malchanceux*.
 meschiee, AS 510, subj. 3 de mescheoir : *arriver malheur*.
 meschief, AB 50 : *malheur*.
 meserreï, V 6, p. p. de meserrer : *mal agir, commettre des fautes*.
 mesestance, A 59 : *déplaisir* ; AO 45 : *affliction*.

mesfere (soi), C 27 : *commettre une faute, se déshonorer* ; C 36, se mesfet, ind. pr. 3, id.
 mesiere, O 156, s. f. : *muraille*.
 meslee, W 18, p. p. : *faussée (en parlant d'une serrure)*.
 mesliz, J 87, adj. m. s. : *querelleur*.
 mesni, M 52, s. m. : *maison*.
 mesnie, s. f., U 125, H 295, maignie, AK 110
 mesnie : *suite, train* — B 36, la mesnie saint Nicholas : *l'Université* — AU 11, mesnie : *maisonnée*. Voir *maignie*.
 mesprendre, T 76 (envers nelui) m. : *manquer à qq'un, commettre une faute envers qq'un*.
 mespresure, BE 38, s. f. : *méprise, tort*.
 mesprison, X 76, BG 21, BF 106, AW 114 : *tort, faute*.
 messervir, Z 76, inf. subst. : *mauvais service*.
 mestier, AT 36, s. m. s. : *soin* — AE 287, R 137, s. m. s. : *métier*.
 mestiers (estre m.), U 66, Y 44, 111, 123, X 43, AK 90, R 138, AS 660, AV 516 : *être nécessaire* — mestier (avoir m. a), W 59, AE 288 : *être utile à* — mestier (avoir m. de), X 130, J 188, AT 9, Z 125 : *avoir besoin de*.
 mestre, U 132, sa mestre herbregerie, adj. fém. : *principale* — T 164, G 41*, 46, s. m. : *maître qualifié pour l'enseignement d'une doctrine* — H 210, AT 594 : *maître* — AT 886, s. f. : *gouvernante, servante*. metable, adj., AT 602 : *de bonne qualité* ; AB 188, K 60, P 48 : *convenable*.
 metre, AH 105, *mettre l'enjeu* (cf. Semrau, p. 80).
 metre jus (les dés), AH 107 : *jeter les dés*.
 metre ensamble, R 65 : *thésauriser*.
 meürs, AC 67 : *réfléchi*.
 meure, U 176, s. f. : *mûre, baie de la ronce*.
 mevez, AE 208, subj. pr. 5 de mouvoir : *se mettre en mouvement*.
 mien (le), AB 59 : *mon bien*.
 mine, AS 659, s. f. : *mesure pour les céréales*.
 mire, J 188, L 10, A 82, 85, 86, 87 : *médecin*.
 mirgesse, AT 811, 812 : *doctoresse ou garde-malade*.

mise, *s. f.* : C 77, (être en) mise : *procédure de conciliation*.
 mitres, G 46 : *bourreaux*.
 moie, AH 110, *s. f.*, *meule de grain, de foin, de paille, gerbe, botte*.
 moleste, G 117, *s. f.*, (faire) m. : *faire grief*.
 monde, AC 22, AD 142, K 18 — *pur, purs* — AF 9 : *debarassée* — AU 55 : *dépourvu*.
 monde (se), R 12, Q 2, *ind. pr. 3 de monder (soi) : se débarrasser*.
 mondee, AF 10, *p. p. de monder : enlevée par nettoyage*.
 moniage, *s. m.*, AS 568 : *profession monastique*.
 monjoie, U 130 : *oriflamme*. Cf. *chanson de Roland*, v. 3095 et J. Bedier, *Légendes épiques*, II, 237 *ss.*
 montance, F 122 : *valeur*.
 monte, Y 83, AK 37 : *ind. pr. 3 de monter : valoir, signifier ; P 56 : signifie*.
 morel, AT 2122, *s. m.* : *cheval brun foncé ou noir*.
 mordre, AT 203, *inf.* : *mordre ; AB 207, AT 202, mort, ind. pr. 3 ; AC 34, mordi, parf. 3 ; AU 419, AC 6, 33, mors, p. p.*
 mors, *s. m.*, W 2, Z 118, T 160 : *morsure* — AC 34, AF 7 : *morceau*.
 mourir, Z 108, *verbe actif : tuer, faire mourir ; AC 50, F 17, p. p. mort : tué*.
 meubles, BF 55 : *possessions mobilières*.
 musages, *s. m.*, AK 144* : *frais du jeu*.
 musart, E 30, AL 8 musars, musart : *sot ; AE 141, muzart : étourdis* — musarde, P 28 : *femme légère ; AT 350, musarde : étourdie*.
 muse, AT 584, *ind. pr. 3 ; AT 1376, musent, ind. pr. 6 ; G 31, en musant : géronde de musier : penser, réfléchir* — AS 168, P 29
 muze, *ind. pr. 3 de musier : s'attarder*.

 nage (a), Z 47 : *en navigant*.
 nans, *s. m. pl.*, AE 300 : *nantissement. Chose donnée pour assurance d'une dette. Cf. Salmon, Glossaire et table aux mots nant et nantissement*.
 nantist, AV 334*, *subj. imp. 3 de nantir : prendre en gage (pour lui)*.
 nantois, Z 52, H 104, (ne priser un) n. : *monnaie de Nantes, probablement sou nantois, représentant une chose de petite valeur*.
 nascion, *s. f.*, AL 2 : *naissance*.
 naviaus, AK 17, *navet (chose sans valeur)*.
 naïs, naïz, naïx : *natif. Accompagné de l'adj. fou : AB 101, folz naïx, T 64, AC 86, AE 150, H 128, P 52 : fou de nature*.
 neïs, nis, nes, R 144, AL 8, G 105 : *même*.
 ne ce ne quoi, AB 191, H 88, BB 93 : *rien du tout*.
 ne que, *loc. conj.* : O 700, L 155, AV 619, AS 202, G 14, BB 96 : *pas plus que*.
 nice, AE 141, F 55, G 25 : *sots*.
 nicetei (niceté), V 62 : *sottise*.
 noi (mettre en n.), H 314 : *nier*.
 noiel, *s. m.*, AE 122, *laisser le noiel pour l'escrache : laisser le noyau (le fruit) pour la coque*.
 noif, H 317 : *neige*.
 noise, A 62, AK 111 : *bruit de querelle ; AH 64, id. (allusion aux blasphèmes des joueurs perdants)*.
 noiseuses : A 62, *adj. f. : querelleuses*.
 nonostenté, D 34* (*terme de jurisprudence*).
 nonsavoir, AH 43 : *bêtise ; AF 46 : ignorance*.
 nonvoianz, AF 25 : *aveugle* — M 67 : *les Quinze-Vingts*.
 norreture, AK 25 : *famille, parenté*.
 norrois, *adj.*, AE 197, *palefrois norrois : norvégiens, puis fringants*.
 nonsachant, V 52 : *inconscient, insensé*.
 notent, AH 51, *ind. pr. 6 de noter : jouer de la musique*.
 notes, Z 136 : *morceau pour un ou plusieurs instruments. Cf. Th. Gérold, p. 297*.
 nou, no, AE 43, Z 88, W 43, N 20, n°, : *ne le*.
 nu, L 82 : *nu (nudum), privé, dépouillé*.
 nu, Q 26, *pron. indéf. : nul (jeu de mots sur nul et nu < nudum)*.
 nut, J 215, AT 1140, *parf. 3 de nuire, v. trans. : nuire à ; Z 24, neüst, subj. imp. 3 ; neü, AK 79, p. p. de nuire*.

oan, ouan, *W* 52, (ancor) oan : *cette année même* *F* 49, ouan : *maintenant* ; *BB* 26 : *cette année*.

oes, *BB* 85, a mon oes : à *mon avantage* — *AT* 1832, (mettre en) oes : *employer*.

oez, *AB* 176 : *œufs*.

oi, *E* 2019, *parfait 1* de oir : *ouir*.

oins, *E* 109, *ind. pr. 2* de oindre ; *D* 81, oint, *ind. pr. 3*.

oint, *AJ* 9, *s. m.* : *graisse de chaussure*.

olive, *O* 582 : *olivier*.

onja, *M* 9*, *parf. 3* de ongier.

ordre, *L* titre, 7 ; *K* 63 : *ordres religieux* ; *T* 20, (tels d'ordre) : *clergé*.

orendroit, *X* 132, *et passim* : *maintenant*.

orfenté, *AQ* 41, *AU* 453, *AT* 1052 : *malheur* — *L* 112 : *privation d'enfant*.

ors, *AK* 2, *adj. m.* : *malpropre (sens moral)*.

ost, *AC* 28, *subj. pr. 3* de oster : *ôter*.

ostage, *s. m.*, *AS* 409, 434 : *gage d'un vœu*.

oste, *AE* 318, *s. m.* : *bôte, homme de condition servile, occupant une tenure pour l'exploiter*. Voir Salmon, *Glossaire et table aux mots* hôte, oste et ostise.

osteiz, osteus, *AE* 318 *et passim* : *maisons* ; *X* 70, mal osté : *enfer* ; *AD* 112, tenir hostile : *tenir un train de maison* ; *AE* 55, prendre osteil : *prendre refuge*.

otriance, *AT* 540 : *consentement*.

otrie, *C* 104, *ind. pr. 3* de otrier, otroier : *consentir* ; *AK* 135, otroit, *subj. pr. 3* : *accorde* ; *H* 208, otroier (soi) : *s'accorder*.

otroi, *s. m.*, *AK* 105 : *consentement*.

ou, *H* 290, *art. contr.*, ou cors tenir : *en tenant le corps*.

ou, *H* 11, 234, 316, *ind. parf. 1* de avoir.

outrage, *s. m.*, *L* 148 : *excès* ; *AE* 58 : *présomption* ; *AM* 41 : *mauvaise conduite*.

ouvraingne, *J* 11 : *ouvrage*.

ouvrer, *J* 5, 10 : *travailler* ; *E* 165, *fui. 3*, ouvrerra.

ost, oz, *s. m.*, *U* 117, *AC* 94, 27, *W* 56, *AK* 86 : *armée*.

paie, *A* 96*, (aler a) paie : *au paiement, en conciliation*.

paierres, *s. m. nom. sing.*, *T* 124 : *payeur (Dieu)*.

pailliole, *s. f.*, *AB* 62 : *paille du chenil*.

palliz, *s. in.*, *G* 116, *AP* 34 : *lit de paille*.

pance, *O* 732*, *AE* 282, *W* 11, *X* 111, faire dieu de sa p. : *s'en tenir aux jouissances matérielles*.

panne, *s. f.*, *H* 233 : *doublure de fourrure ou de tissu*.

papelart, *M refrain**, *m. pl.* ; *X* 36 ; *K* 51 : *faux dévot*.

paraqueure, *U* 174, *ind. pr. 3* de paracorer : *exterminer*.

parcloze (a la), *H* 126 : *à la fin*.

parisi, *s. m.*, *M* 16 : *monnaie de Paris*.

paroles (a pou de), *AS* 38 : *facilement*.

partie, *AE* 106, avoir partie avec : *se solidariser (terme de droit)*.

partir, *R* 56, *AT* 1954 : *se fendre* — *AT* 2167, part, *ind. pr. 1* ; *E* 83, part, *ind. pr. 3* ; *X* 113, partirez, *fut. 5* : *avoir part, participer* — *L* 127, partent, *ind. pr. 6* ; *T* 19, partie, *p. p.* : *partager* — *T* 144 partira de, *fut. 3* : *s'éloigner* — *T* 146, se part, *ind. pr. 3* ; *AS* 969, s'est partie, *pas. composé* de partir (soi) : *se séparer*.

pas, *s. m.*, *H* 316 : *défilés*.

passent, *AK* 81, il s'en passent (il se rapporte à bestes, v. 76) : *Ils s'en accommodent sans regret*. Cf. J. Orr, *s'en passer*, R.L.R., 1956, p. 21.

pastre, *E* 112 : *pasteurs*.

pasture, *AK* 113*, *ind. pr. 3* de pasturer : *paître*.

pasture, *AK* 114*, *s. f.* : *pâturage*.

patremoine a Crucefi, *G* 63* ; *H* 166, patrimoine au ; *AE* 223, patrimoine au ; *R* 50, le Dieu patremoine ; *X* 120-121, patrimoine qui est au sang du C. : *les biens de l'Église*.

paumoier, *AQ* 12*, *inf. substantivé* : *conclusion du marché en se frappant dans les mains*.

pautonier, *BD* 176 : *homme ignoble*.

peistre, pestre, *AB* 155 (aller) peistre : *aller paître* ; locution de mépris — *AM* 58, pestre : *nourrir* ; *X* 125, pest, *ind. pr. 3* ; *K* 60, pot, *parf. 3*.

peleüre, *B* 63 : *pelure*.

pelice, *G* 36, *s. f.* : *pelisse* (large cote et pelisse) : *vêtements des clercs* ; *O* 458 ; *A* 47*.

pelice, *O* 457, *AV* 335, *ind. pr. 3* de pelicier : *dérober* — *AM* 57, *ind. pr. 3* de pelicier : *tourmenter* — *A* 48, peliciez, *p. p.* : *écorchés (fig.), étrillés*.

penance, *AE* 204 : *pénitence*.

pencei, *AE* 3, *s. m.* : *pensée*.

penssis, *U* 2 : *pensif*.

penons, *AB* 150, *ind. pr. 4* de pener (soi) : *s'efforcer*.

penre (a la main), *AV* 649 : *en faire ce qu'on veut*.

pers, *AC* 65 ; *AC* 69, peir : *pair, égal*.

pert, *W* 11, *Y* 71, *F* 59, *A* 9 : *ind. pr. 3* de paroir : *paraître*.

pesance, *AT* 1250, être sur la pesance de quelqu'un : *en la dépendance*.

pezance, *AO* 48 : *chagrin*.

pescheor, *K* 34, *m. pl. nom.* : *pêcheurs* ; *AK* 20, *m. s. rég.* : *pêcheur*.

peteil, *BC* prose : *pilon*.

peuz, *AK* 50 : *poil*.

piautre, *O* 806 : *paillasse, grabat*.

piece, *Z* 114*, d'une piece : *d'un seul morceau* — *D* 110, a piece : *à la fin*.

pieur, *R* 94 : *pires*.

pile, *L* 150 : *mauvaise situation* — *U* 40, être en autrui pile : *sous la domination d'autrui* — *Y* 61*, faire de sa croix pile : *faire de l'avert le revers d'une monnaie*. Cf. Tobler, *V. B.*, II, 220.

piteuz, pitouz, *V* 28, *Y* 106 : *miséricordieux* — *U* 102, piteuze (parole) : *émouvante*.

plaié, *A* 85, *s. m. pl. nom.* ; *R* 92, 139, *p. p. m. pl. nom.* : *blessés*.

plaint, *A* 34, *s. m. sing.* : *plainte*.

plaint, *AT* 2047, *ind. pr. 3* ; *E* 156, *p. p.* plains ; *Q* 20, plainne, *subj. pr. 3* de plaindre : *regretter*.

plais, plaiz, plet, *AE* 245, plaiz : *cour de justice* ; *J* 213 plais : *procès* ; *AU* 206, plet : *affaire, cause*.

plaisier, *AE* 37, *v. trans.* : *fléchir* — *D* 69, plesse, *ind. pr. 3* : *plioie* ; *E* 167, plessié, *p. p.* : *courbé* — *AT* 1776, 1777, *F* 74, se plesse, *ind. pr. 3* de plessier (soi) : *se courber, se ployer*.

plantei, *L* 109, (a) plenté ; *H* 11, *D* 32, *K* 41, (a grant) plantei : *en abondance*.

pledoient, *B* 59, *ind. pr. 6* de plaider : *plaider*.

plege, *AE* 300 : *garant, caution* ; *Z* 89, *O* 180 : *garantie* ; *AS* 349 : *mettre en plege : mettre à garant d'une dette*. Cf. Salmon au mot *pleige*.

pleniere, *L* 41 : *ample*.

poacre, *adj. f.*, *AT* 1645 : *coverte d'ulcères, rogneuse*.

poe (lever la), *AF* 39* : *lever la griffe, pour écorcher ou abattre*.

poinne, *AB* 113* : *peine*.

poingneis, *J* 177 : *combat*.

poins, *E* 109, *ind. pr. 2* de poindre ; *Z* 14, point, *ind. pr. 3* ; *AJ* 11, point, *p. p.* ; *AJ* 12, (re)poinderont, *fut. 6* de (re)poindre : *piquer (à leur tour)*.

pois, *AS* 450, *s. f.* : *poix*.

poison, *BG* 34, *s. f.* : *potion, remède*.

pomme, *AV* 134, ne prisoit une pomme : *pomme, chose de peu de valeur*.

pommel, *O* 264, *s. m. s.* ; *L* 128, *s. m. pl.*, pommiaus : *épis de toiture*.

popelican, *K* 50, *s. m.* : *hérétique*.

pooirs, *U* 57, *subs. verbal, n. sing.* : *pouvoir, puissance* — *T* 76, *Z* 24, a son pooir : *selon son pouvoir, pour autant que cela lui fût possible* — *AS* 972, *L* 31, n'avoir pooir de : *n'avoir pouvoir ou possibilité*.

porchacier, *AE* 262 ; *G* 32 pourchacent, *gérond. de* porchacier : *chercher* — porchacier, *R* 7 ; *AK* 135 porchacent, *ind. pr. 6* ; *AK* 68, porçaça, *parf. 3* :

rechercher — J 139, porchacié, *p. p.* ; R 117, *inf.* : *se procurer*.
 porloingnier, AT 1868 : *négliger* — AC 114
 porloignant, *gérondif* : *prolongeant*.
 porpoint, AJ 5 : *pourpoint*.
 porprendre, O 222 : *entourer, embrasser un espace* ; L 21, porprise, *p. p. f.* : *investie, occupée, saisie*.
 porpris, *s. m.*, O 217, 220 : *enclos, pourpris*.
 por que, P 45 : *à condition que*.
 porveance, AL 93, *jeu sur les deux sens du mot* : *précaution et provision*.
 post, O 579, *s. m.* : *potéau, pilier*.
 postiau, D 68 : *potéau*.
 potage, AS 685, *s. m.* : *aliments cuits dans un pot*.
 praiiaux, A 66 : *prés*.
 preig, AP 41, *ind. pr. 1 de prendre*.
 prestre curé, S, texte II, 154 : *curés*. Voir *Roman de la Rose*, III, note du vers 11592.
 preu, T 16, Q 11 : *profit*.
 prez, AT 1939, *s. m. sing. nom.* : *prêt*.
 premier, K 17, 21, *adv.* : *d'abord*.
 presseur, Z 6, *s. m.* : *angoisse, torture (exemple unique)*.
 prieus, T 14 : *prieur*.
 pris (de), AL 32, mariage de pris, *de valeur, avantageux*.
 pris, L 124, AV 707, 714, *s. m.* : *prisonniers*.
 prison, BG 22, (cele) prison : *l'enfer* — AB 223 : *prison* — J 152, AV 702 : *prisonnier*.
 prit, E 193, AL 79, *subj. pr. 3 de prier*.
 privei, H 113, *s. m. pl.* : *intimes*.
 procuroit, AS 550, *v. actif, imparf. 3 de procurer* : *diriger, s'occuper de*.
 proie, R 10, *ind. pr. 3 de prier* : *piller* ; AV 252, *ind. pr. 3* : *tourmenter*.
 promet, AE 224, *ind. pr. 1 de promettre* : *certifier*.
 promise, K 38 : *vouée*.
 promission, Y 179, terre de promission, *terre promise*.
 prophecions, N 13, *profession, prononcement des vœux*.

prophesie, BD 90, tenir a prophesie : *accepter comme vrai*.
 provandier, X 109, *s. m.* : *prébendiers*.
 prové, AL 56 : *éprouvé*.
 provende, E 83 : *prébende*.
 provisoire, J 31, F 139 : *prêtre*.
 provos, provost, AL 53, D 28, R 93*, 96 : *prévôt, officier de police*.
 provostez, R 97, *s. f. régime pl.* : *prévôtés*.
 prueve (se), AL 44, *ind. pr. 3* ; AH 92, se pruevent, *ind. pr. 6 de prover (soi)* : *se montrer à l'épreuve, se manifester*.
 prunte, AH 104, *adj. m. pl.* : *prompts*.
 puer, AS 586, *adv.*, jeter puer : *rejeter loin de soi*.
 puis, Z 18, puis d'enfer : *puits c.-à-d. profondeurs de l'enfer*.
 puis que, F 117, + *indic.* : *après que* — AS 1248, + *subj. subj.* : *pourvu que*.
 pure, AS 111 : *entière*.
 quar, AV 391, *particule qui renforce l'impératif*. Cf. cor.
 quar, O 420, 503, *conjonction* : *que*.
 quarantaine, AT 709, AS 680 *les quarante jours du carême*.
 quariques, AS *prose par. 4* : *figues sèches*.
 quas, BF 94, *adj.* : *cassé*.
 quasseiz, O 770, AB 176 : *cassés*.
 quatre tans, AU 149* : *quatre fois autant*. Cf. *Jeu de la feuillee*, 307 : « Et l'une tenche son baron, Li autre quatre tans parole. »
 que, *conj.*, Z 72 : *afin que* ; F 110, Qu' : *parce que* ; Q 46 : *car* ; H 12, *pronom*, d'un vin que : *dont*.
 rafreschir, U 337 : *ravitailer*.
 rai, AS 847, *ind. pr. 1 de ravoire* : *avoir, de son côté*.
 raignes, BG 69, *s. m.* : *royaumes*.
 raine, J 26, *ind. pr. 3 de regner*.
 raine, AV 153, son douz raine, *s. m.* : *royaume*.
 raines, BG 70, *s. f.* : *grenouilles*.
 rain, AD 48, *s. m.* : *brin*.

rains, A 96*, *s. f.* : *reins*.
 ramentevant, AT 1760, *gérondif de*
 ramentevoir : *remettre dans l'esprit,*
rappeler ; AS 488, *imparf. 3*, ramentevoit ;
 E 38, *subj. pr. 3*, ramentoive.
 ravise, G 7, *car te ravise, impér. 2 de raviser*
 (soi) : *veiller à ce que*.
 rungier, H 160 : *ronger* ; H 157 *reüngent*, H
 161 *reüngent, ind. pr. 6 de raüngier,*
reüngier. (Confusion entre *rongier et*
rooignier, dans la forme *raüngier*, assurée
 par la mesure du vers).
 ravoier, AT 2133, *fols ravoier : remettre les fous*
en la bonne voie — ravoier (soi), U 16, *ind.*
pr. 3, se ravoie : *se prépare*.
 rebources, *adj. f. pl.*, H 158 : *retournées, vides*.
 recet, AE 48 : *abri* — O 678, 437 : *refuge*.
 receter, O 255 (*var.*) : *se cacher* ; O 437, *receté,*
p. p. : *réfugiés*.
 reclus, E 66, *p. p. m. de reclure : enfermer*.
 reclus, *s. m.*, AT 1268 : *hermitage* ; M 56 :
couvent. Voir rendus.
 reclusages, AK 143, *s. m. s.* : *hermitage*.
 reconnaissance, *s. f. s.*, AS 814 : *aveu,*
déclaration (terme de droit féodal).
 recorder, K 16, *inf.* ; K 16 *recorde, ind. pr. 3 ;*
 K 15 *recordaisse, subj, impf. 1 : raconter* —
 T 46 *recorde, ind. pr. 1 ;* L 67 *recordé, p.*
p. : *dire, rapporter* — B 7, *recorde ind. pr.*
3 : rappeler — B 51, *au recorder, inf.*
substantivé : au rappel, au rapport (terme
juridique).
 recroire, AT 238, *inf., neutre : se laisser* ; AT
 236, *se recroit, ind. pr. 3 de recroire*
 (soi) ; L 161, *se recurent, parf. 6 de*
recroire (soi) : se laisser, renoncer.
 recouvrance, U 39 : *secours, ressource*.
 recreanz, D 25 (*faire r.*) : *vaincre*.
 recreüe, J 76, *corne la r.* : *sonne la retraite*.
 recuevre, AH 14, *ind. pr. 3 de recoverer :*
recouvrer.
 reculee, O 461, *s. f.* : *retraite*.
 redeimes, H 81 * : *centième*.
 reembre, X 65, L 124, reembre : *racheter* ; F
 41 reembre, *inf. actif au sens passif : être*
rachetés.
 referai, AU 17, *fut. 1 de refaire : ferai de mon*
côté.
 refet, AV 743 : *fait à son tour*.
 refretor, A 65 : *réfectoir*.
 refroidier, L 9 : *refroidir*.
 refole Marion (boire à), H 251 : *à satiété*.
 regaïsme, O 244, *ind. pr. 3 de regaïsmier :*
produire du regain (emploi neutre et figuré).
 regehirent, AT 1589, *ind. pr. 6 de regehir :*
confesser.
 regne, V 3, U 159, E 75, 191, C 8, AK 4 ; U
 167 *raisne, AU 439 raine, BG 69,*
raignes, s. m. : *royaume*.
 regne, AK 5 : *rêne*.
 relais, *s. m.*, Y 166 : *rémission* — AM 144
 (lessier en) *r.* : *laisser de côté*.
 religion, *s. f.*, AS 562, 622, AD 54, P 49, BD
 40, 221 : *ordre religieux, couvent* — R 16 :
type d'ordre religieux.
 [remaindre, remanoir] remanoir, AU 111,
 BE 57, *inf. : rester* ; U 120, H 201, AK
 115, P 20, *re maint, ind. pr. 3 ;* AV 143
remanoit, ind. imparf. 3 ; AT *remest, parf.*
3 ; AU 56, *remez, p. p.* ; U 128 *re-*
maigne, Y 113 remaigne, subj. pr. 3 ; AS
 710, AC 27, *re mainsist, subj. imp. 3 de*
re maindre (remanoir) : rester — E 161
re maindre, E 162 remanoir, inf. : cesser
 — AT 412 *remanoir ;* J 49, AT 1206,
remez. p. p. ; J 49 *re maingnent, ind. pr.*
6 : rester absent, ne pas avoir lieu. Cf. M.
Wilmotte, Mél. Thomas, pp. 499 ss.
 remenance, *s. f.*, U 43*, *résidence* — Y 125,
faire remenance : séjourner — AU 420 :
droit de séjour.
 remire, AF 49, *ind. pr. 3 de remirer : se*
rappeler.
 remis, *s. m.*, U 60 : *cire fondue*.
 remordre, AF 6*, *fet remordre* — K 64, AC
 32, AS 548, *faire a r.* : *être répréhensible*.
 renclus, *s. m.* L 159 : *hermites* — L 164 :
hermitage.

rendre, U 108 : *délivrer*.

rendre (soi), *v. réfl.*, L 42 : *entrer en religion* ; AB 117, (se) rendent, *ind. pr. 3* ; T 9, AT 1616, *p. p.* rendu, rendue.

renvie, *s. f.*, K 7* : *relance, enjeu plus haut que celui qui a été mis*. Cf. Semrau, pp. 88-89.

repaire, *s. m.*, L 85 : *demeure*. Cf. repere, *s. m.*

reparance, AE 242 : *renommée, réputation*.

repartir, AT 1158 : *gratifier*.

repere, *s. m.*, X 127 : *séjour*.

repere, O 46, 55, *ind. pr. 3 de repelier* (repaier) : *revenir*.

replenie, B 6 : *remplie*.

repondre (soi), AE 79, X 138, AS 236, E 14 : *se cacher* ; AS 610, repont, *ind. pr. 3* ; AB 195, reponde, *subj. pr. 3* ; O 291, *p. p.* reposte : *cachée*.

repostaille, *s. f.*, K 21 : *asile, retraite*.

repris, L 132, *p. p. de reprendre* : *blâmer*.

reprises, *s. f.*, AC 100, *leçons* (?).

reprover, AV 484* ; AV 485, *ind. pr. 3*, reprieve.

requerre, AE 8, AB 56 : *reconquérir* ; Z 64 : *attaquer* ; E 35 : *rechercher* ; E 106, *subj. pr. 3*, requiere : *recherche*.

requeut, F 124, *ind. pr. 3 de requeudre* : *recueillir, récolter*.

rere, BB 34, BD 77 : *raser*.

resclere, AQ 43, *ind. pr. 3 de resclerer* : *resplendir*.

resnable, E 130 : *raisonnable*.

resne, U 162, AK 5, regne : *rêne*.

respis, *s. m.*, Z 28 : *répit, repos*.

respitié, L 142, *p. p. de respitier* : *épargner* (*quelqu'un*), *faire grâce à*.

resert, X 120 : *sert de son côté*.

resoffreiz, AB 122, *impér. 5* : *souffreiz qu'à mon tour*.

respondre, H 274* : *résister* ; D 98 responde, *subj. pr. 3*.

rest, J 27, Y 167, AU 118, *composé de re et de est* (*ind. pr. 3 de estre*) et *signifiant* : *est, d'autre part* ; AT 1126, se rest, *s'est de son côté*.

restrainture, *s. f.*, AE 33 : *restriction*.

retenu, AH 28, *p. p. de retenir* : *retenir à son service* (sens féodal).

retiengne, U 126*, *subj. pr. 3 de retenir* (sens féodal).

retornee (crier la), O 94 : *battre en retraite* ; AU 25, a la retornee : *au retour*.

retraire, Y 104, AB 6, AD 91, AE 274 : *raconter* — R 172, *ind. pr. 3*, retret a quelque chose : *se rapporte à*.

revendront, X 166 : *viendront eux aussi*.

revenue, AB 192 : *retour*.

reverchant, AT 1833, *gérond. de reverchier* : *chercher soigneusement* ; AS 1173, *ind. pr. 3*, reverche.

revoit, H 127, *subj. pr. 3 de (r)aler* : *retourner*.

ribaux, AJ, titre ; 1, ribaut, *vocatif pl.* : *porte-faix*.

riber, AU 369 : *chicaner*.

riote, *s. f.*, AT 2033 : *querelle, dispute* ; AU 38* : *risée* ; BC 79 : *plaisanterie*.

riviere, F 141* : *terrain bordant la rivière, où il est possible de chasser le gibier d'eau, ou peut-être ici simplement : rivière*.

robeors, R 44, 46, *s. m.* : *voleurs*.

roi, U 153, mesure ne roi : *ordre, règle*.

roie, *s. f.*, AT 2164 : *sillon*.

ronci, *s. m.*, M 40, BA 28 roncins, BC *prose* roncins : *roussin, cheval de forte taille que l'on montait surtout à la guerre*. — « Faire d'asne ronci », M 40, traduit par M. Cl. Brunel, *Bibl. de l'É. des Chartes*, t. 82, 1921, pp. 76-8 *par* « employer des asnes à la place de chevaux ». *Il faut plutôt comprendre : améliorer sa situation. (Les Trinitaires montaient d'abord des ânes ; ils sont arrivés à posséder des roussins.)*

roonde (a la), K 20 : *en rond*.

rooingnier, AV 51 : *rognier* ; BD 134 : *couper, tondre* ; BB 34 : *tondre* ; AS 468 rooingnoit, *imparf. 3 de rooingnier* : *rognier*.

rot, AT 1605 : *ot* (*part. 3 de avoir*) *de son côté*.

rotroi, AK 150, *ind. pr. 1 de (r)otroier* : *je consens, pour ma part*.

rousee, O 500 : *maladie de la peau*.

route, rote, *AX* 72 : *suite* ; *AH* 29, *AL* 126, *G* 24, *AT* 1842, *Z* 32 : *compagnie, suite* ; *AT* 368 : *série de choses*.

route a route, *L* 87 : *à la file, l'un à côté de l'autre*.

rungier, *H* 160 : *ronger*.

rüyl, *BC* 87, *s. m.* : *rouille*.

sablon, *AS* 1224, *s* ; *m.* : *sable*.

sache, *L* 91, *ind. pr.* 3 de sachier : *tirer*.

sage, *AS* 672, être sage de quelque chose : *connaître*.

saintuaire, *BB* 24 : *sanctuaire*.

saisi, *F* 117, être saisi : *être mis en possession de* ; *D* 9, a saisie : *a pris possession de*.

saison, *AE* 120, *AL* 22* : *occasion, opportunité* — *AX* 62 : *époque de l'année*.

same, *F* 124 : *ind. pr.* 3 de semer.

sangle, *AU* 8, *adj.* : *seul*.

san, sen, *AB* 40, 44, *AD* 81, *AE* 23, 50, *AT*, 443 : *intelligence*.

sans plus, *AT* 840 : *excepté, seulement*. Voir *Huon de Bordeaux*, v. 1962 : « sans plus un fruit » : *excepté un fruit* ; *BE* 38, *AS* 143, *AT* 564, 1644 : *seulement*.

sarge, *H* 232 : *serge*.

sarmon, *Z* 77, *sermon* (sens *spécial d'exemple*) ; *AE* 366 : *sermon* (sens *de prêche pour la croisade*).

saudre, *J* 96 : *payer*.

saumoier, *AQ* 9 : *chanter les psaumes*.

saus, *L* 153, *adj. m. s. nom.* : *sauf*.

sautier, *X* 115, *F* 26, 131 : *psautier*.

sauvations, *AK* 32, *s. f.* : *salut*.

savoir, *T* 22, *AD* 40, *AE* 23, 50 : *sagesse*.

saÿn, *BC* 80, *s. m.* : *graisse*.

saÿx, *AB* 103 : *ici-bas*.

sëau, *AK* 126* : *sceau*. Cf. *sëel*.

secours, *AC* 39, *s. m.* : *ce qui sert à la défense de quelqu'un (terme de droit)*.

sëel, *AF* 24, *s. m.* : *sceau*.

sëelé, *C* 74, *scellé* (*écrit sur lettre scellée*).

seguë, *AT* 1340, *s. f.* : *ciguë*.

seignacle, *AS* 1041, *s. m.* : *signe*.

seigneurs, *AE* 309, *nom. pl.* seigneur : *maîtres* — *AE* 156, *BD* 241, *AT* 722, 1045, 1186 : *mari* — *AT* 715, ses sires : *son mari*.

sejor, sejour, *s. m.*, *AS* 742, *Z* 38 : *repos, délassement* — *AS* 190, *BA* 18, être à sejour : *en trêve, en congé* — *T* 111, est sejour de : *trêve* — *T* 110 fet sejour : *séjourne* — *H* 83 a petit de sejour : *en s'employant activement, en peu de temps*.

sejornee, *s. f.*, *Q* 20 : *séjour*.

sejorneir (soi), *Z* 37 : *se reposer*.

sejornei, *AE* 221, *p. p.* de sejourner : *reposé*.

sejorneour, *AE* 52, *s. m. nom. pl.* : *qui se repose, qui s'abstient volontiers de l'action*.

sele, *AF* 17* : *Lire celle*.

semancier, *P* 32, *W* 7 : *semer*.

semblanz, *AC* 76, *AD* 116 : *attitude* — *K* 18 par semblant : *en apparence*.

senestre (a), *K* 12, mettre a s. : *laisser de côté, négliger* ; *Z* 96 : *négliger* ; *AT* 189 : *rejeter, exclure* — *AT* 630, être a s. : *manquer* — *AS* 1076, iront a s. : *avec les damnés*.

seoir, *C* 90 : *être maintenu*.

serjens, *s. m.*, *AC* 62, *Z* 70, serjant, *AB* 96, sergent : *serviteur* — *AG* 100, *BB* 103, biau sergent : *joli garçon (ironique)*.

sermoneir, *AE* 253, *inf. pris subst.* : *sermon* ; *AE* 201, *AB* 121, sermoneiz, *ind. pr.* 5 ; *V* 5 sermonei, *p. p.*

serre, *s. f.*, *U* 34, *W* 18 : *serrure* — *Y* 116, mettre en s. : *mettre en sa garde* — *AU* 573, estre en s. : *enfermé*.

serventois, *s. m.*, *Z* 51 : *louange (sens dérivé du mot serventois : pièce en l'honneur de la Vierge)*.

servir (de), *AE* 331 : *offrir* (ici, emploi péjoratif).

serviz, *AF* 37, *p. p. employé substantivement, m. s. nom.* de servir : *ceux qui étaient servis*.

sés, *H* 167*, *BF* 126, *adj. m. pl.* : *secs*.

sesine (saisine), *U* 152 : *possession*.

seür (a), *AC* 95, *loc. adv.* : *en sécurité*.

seurfaitte, *H* 184, *adj. f.* : *arrogante, vantarde*.

seurquot, *AJ* 6 : *surcot*. Voir sorcoz. Cf. Enlart, III, p. 60.
 seürtei, *V* 23, *s. f.* : *gage (de vie éternelle)*.
 si, *Q* 67, *adj. possessif* : *ses*.
 siaume, *X* 114 : *psaume*.
 siecle, *s. m.*, *AE* 331, *AB* 126, 133, *W* 14, 29, *V* 31, 51, *T* 20, 42, 128, *P* 4, *etc.* : *monde* — *AM* 91 : *genre de vie* ; *AQ* 82* : *monde*.
 sien, *pron. possessif*, *V* 4 li sien : *les amis (de Dieu)* ; *AT* 1300, le sien : *ses biens* ; *T* 78 dou sien, *M* 33 du sien : *de ses biens*.
 si que, *AE* 62 : *de telle manière que*.
 sires, *AV* 105, ses sires : *son mari*. Voir seigneur.
 soeiz, *Z* 14, *K* 48, souef : *douce*.
 sofferroit, *N* 20, *cond. pr. 3* de soffrir : *tolérer*.
 soi, *s. f.* : *X* 63, *A* 81, *AK* 129, *AT* 1432, 1726, *AW* 76, sois, : *soif*.
 solacier, *v. trans.*, *H* 119, *ind. pr. 3* divertit — *AB* 154 solacier (soi) : *se divertir*.
 solaz, *s. m.*, *AB* 126, *AU* 33 : *joie, plaisir*.
 soleir, *s. m. pl.*, *AJ* 9 : *souliers*.
 son (en), *AF* 33 : *au sommet de*.
 sont eü, *AT* 1927 : *ont été*, *AU* 362 fussiez eü : *eussiez été*. Intersion des auxiliaires. (Voir les exemples donnés par L. Foulet à M^{me} Grace Frank, éd. de *Théophile*, notes, p. 29).
 sorbissoit, *AS* 155, *imparf. 3* de sorbir : *engloutir*.
 sorcoz, sorcot, *H* 230, 233 ; *BE* 101. Voir seurquot.
 sormarce, *X* 20, *ind. pr. 3* de sormarchier : *fouler aux pieds*.
 soronde, *AB* 197, *BD* 100, *ind. pr. 3* de soronder : *couler à flots, déborder*.
 surpris, *K* 44 : *subjugués*.
 sort, *G* 92* : *sourd*.
 sorsist, *U* 146, *subj. imp. 3* de sordre : *surgir*.
 sorvenant, *H* 112, *gérond. subst. m. pl.* : *nouveaux venus*.
 sou, *H* 243, *parf. 1* de savoir.
 soudee, *AB* 67 : *valeur d'un sou* ; *terre qui rapportait un sou de rente*.
 soufferre (soi), *AK* 29 : *se passer*.

soufrete, *AU* 35 : *s. f.* : *misère*.
 soumes, *AE* 212 : *coffres posés sur le dos d'une bête de somme*.
 soume, *AB* 163 ; *AK* 28 : *sommeil*.
 soume, *AK* 29, *AB* 167 : *somme d'argent*.
 soumiers, *AE* 212 : *bêtes de somme*.
 souploie, *F* 72, *ind. pr. 3* de souploier (soi... à) : *se soumettre*.
 souverains, *Z* 46 : *majeur* ; *AB* 115, *adj. f.* : *suprême*.
 souvin, *H* 14 : *sur le dos, à la renverse*.
 soudant, sozdant, *AB* 157, *AE* 255 : *le Soudan d'Égypte*.
 sueffre (se), *C* 104, *ind. pr. 3* de soffrir (soi) : *se modérer, venir à résipiscence*.
 suet, sent, *Y* 129, *E* 145, *ind. pr. 3* de soloir ; *X* 4, suelent, *ind. pr. 6* ; *U* 68, *D* 21, soloit, *imparf. 3* ; *AF* 50, solliez, *imparf. 5* : *avoir l'habitude de*. (Le présent, suivi d'un infinitif, est employé pour exprimer un passé.)
 tabar, *AC* 38, *AH* 100, *s. m.* : *manteau de grosse étoffe qui servait à protéger des intempéries*. (Figuré, au sens de protection, dans le premier de ces exemples.)
 taille (com par ci le me taille), *W* 31*, *AB* 217 : *sans se donner de peine*.
 taille (mettre a la) taille, *W* 32*, *AB* 219 : *dépenser à crédit* — *AT* 1518*, met a la viez taille : *oublie*.
 tains, *X* 13 : *teints* ; *G* 5, taint : *obscurci*.
 tance, *AB* 144, *ind. pr. 1* de tancier (a aucun) : *discuter avec quelqu'un* ; *A* 58, tance, *ind. pr. 3* : *chercher querelle*.
 tane, *AM* 86*, *ind. pr. 3* de taner : *tourmenter (jeu de mots avec tanner le cuir)*.
 tans, voir tens.
 tant, *T* 43 : *soit que*.
 tart, *E* 28, *subj. pr. 3* de tarder.
 tartarine, *U* 154, *adj. f.*, la gent tartarine : *les Tartares*.
 tasche, *AE* 121, en tasche : *en bloc*.
 tastent, *M* 69, *ind. pr. 6* de taster aller à tâtons.
 teches, *T* 34, 36, *AC* 64, (bones) teches : *qualités*.

teisie, *H* 110, *p. p.* de teisir : taire ; *G* 76 tesiez, *ind. pr.* 5.

tençonner, *AV* 578 : bougonner.

tenebror, *AS* 244, *s. f.* : ténèbres.

teneüre, *U* 165 : tenure. Ici, ironiquement, le Royaume de France. (La tenure est la mouvance, dépendance, mode de possession d'un fief.)

tenir (a), *AT* 31 : considérer comme ; tenir (por), *AS* 57 et 58 (sous-entendu), *id.* (sur tenir a et tenir por, voir l'Étude grammaticale, p. 198).

tens, *T* 4, *AE* 177, tenz : temps, au sens de vie ; *Y* 32, son droit tenz : sa vie normale ; *AD* 82, a son tans : pendant sa vie ; *AE* 299 vendre de ci au tans : vendre à terme. Cf. *R* 130-134* ; *AE* 216 par tenz, *AO* 42 par tanz : à la longue.

tensei, *AE* 104, *p. p.* de tenser : défendre, protéger.

tentir, *AQ* 17 : proférer une parole.

terde, *AX* 95, *subj. pr.* 3 de terdre : nettoyer, purifier.

termine, *H* 10, *O* 1, *s. m.* : époque — *D* 20, *AT* 1535, *AS* 1160 : laps de temps.

termoierie, *R* 131* : vente à terme. Cf. *AE* 299 : vendre de ci au tans.

terriers, *Y* 33, *AD* 96, terriés, *s. m.* : justicier.

tire (tout a), *loc. adv.*, *AS* 692 : promptement.

tistre, *Q* 4* : tisser.

titre, *G* 38, 39* : registre.

toailles, *BB* 35, *BA* 121, sa toaille : serviette.

tolir, *F* 39, *R* 103 : enlever ; *AB* 24 toust, *R* toit, *ind. pr.* 3 ; *AE* 154, toleiz, *ind. pr.* 5 ; *R* 23 tolent, *ind. pr.* 6 ; *X* 162, *Y* 140, *AE* 110, *AU* 292, tolué, *p. p. f.*

tort, *G* 95, a coi que tort, *subj. pr.* 3 de torner : quoi qu'il en arrive.

tortons, *A* 20, *ind. pr.* 4 de tortre : tordre : nous accomplissons des actions contraires à la droiture (jeu de mots sur tortre et tort, *s. m.*).

tortiz, *AV* 631, *s. m.* : flambeau, torche.

tot soit que, *Z* 65 : bien que.

tot i soit, *AE* 248 : bien qu'y soit.

touaille (se), *F* 11, *ind. pr.* 3 de touaillier (soi) : se vantrer. Cf. Ant. Thomas, *Essais de philologie française*, p. 391.

tournoiëour, *AE* 51, 115, tournoiëur, *X* 135, tornoiëor : qui combat dans les tournois.

tout (du), *C* 103 : entièrement.

torbe, *AS* 71, *s. f.* : groupe.

trace, *AF* 51, *s. f.*, entrer en t. : suivre la piste (en parlant des chiens de chasse) — *X* 170 : moyen, solution — *AO* 18 : voie, piste.

traime, *Q* 5*, *AL* 9, *AG* 89, *BE* 76, *s. f.* : trame (emploi fréquent au fig.) : moyens de vivre.

traire, *AB* 8, neutre : tirer des traits volants — *U* 33, traire a soi : conquérir, s'emparer — *Y* 103, traire a telle fin : s'acheminer vers — *E* 125 trait avant : défend — *AD* 92 : attirer, mettre — *AE* 152 : attirer — *AE* 250, traire a chef : faire une fin — *AK* 47, traire a mort : mettre à mort — *Z* 2, tras, *ind. pr.* 1 : je tire.

tramis, *A* 4, *p. p.*, de trametre : envoyer.

trampeir, *AC* 70 : tremper la soupe, c'est-à-dire : verser le bouillon sur des tranches de pain.

trape, *s. f.*, *F* 145, (estre en) trape : être dans l'embaras.

trapelé, *AV* 378 : cambriolé, saccagé.

trebles, *L* 2 : en trois personnes.

treche, *J* 4, *AL* 38, *ind. pr.* 3 de trechier : tromper.

trespas, *E* 151 : passages — *AT* 1324, trespas de vent : souffle de vent qui passe.

tressalé, *AT* 634 : avarié.

tripant, *O* 689, *gérond.* de triper, treper : sauter, danser.

troilles, *A* 66 : treilles.

trop petit, *O* 106, *loc. adv.* : bien peu.

trot, *s. m.*, *B* 38, mettre du trot au pas : réfréner l'ardeur.

troupt, *AK* 126*, interjection d'encouragement.

truandeir, *AD* 74 : mendier.

trufe, *X* 52, *BE* 12 : moqueries.

truise, *AT* 934, *subj. imparf.* 3 de trover.

turet, *O* 167, *s. m.* : éminence.

un, une, *AO* 36, *V* 48, *AS* 283 : un même ;
AO 18 : *une même*.

us, *AK* 134, *AS* 41, *s. m. pl.* : usages.

vanterres, *T* 88, *s. m. nom. sing.* : *vanteur*.

vaine, *adj. f.*, *D* 54 : *effacée* ; 108 : *sans valeur*.

varie, *AU* 457, *impér.* 2 de *varier* : *changer*.

vaselages, *Y* 53, *s. m.* : *vaillance*.

vasseur, *V* 49, *s. nom.* : *vassaux*.

vaudois, *K* 50, *secte hérétique fondée par Pierre de Vaux*. Cf. *Manuel d'histoire ecclésiastique*, I, p. 416.

vaudroit, *AT* 746 : *voudroit* (*trait picard du ms. A*).

vausist, *AD* 122, *subj. imparf.* 3 de *valoir*.

vendue, *AE* 298, *s. f.* : *vente*.

venir (arriere), *C* 106 : *revenir* — *AS* 25, *vint arrière*, *parf.* 3 de *venir arrière* : *se repentir*, *changer de vie*.

venir (a merveilles), *AS* 51 : *sembler étonnant*.

vient (avant), *AS* 201, *ind. pr.* 3 de *venir avant* ; *AS* 87, *parf.* 3 : *s'avancer*.

ventaille, *s. f.*, *AD* 13, *partie mobile du haubert qui, relevée, couvre la bouche et le menton*.

ver (sont changié), *AG* 7*, *AM* 81 : *la situation a changé (en mal)*.

vergié, *Q* 38, *p. p. m. pl.* : *rayés, ornés (figure prise à l'ornementation, du beaume)*.

versé, *B* 24, *p. p.* de *verser* ; *v. trans.* : *renverser*.

vertuz, *Y* 70, *s. f.* : *miracles*.

verve, *s. f.*, *AV* 520, (*perceilleuse*) *verve* : *situation (dangereuse)* — *X* 50, (*nule autre*) *verve* : *rien d'autre à dire* — *AU* 62* (*dure*) *verve* : *dures paroles*.

vesteüre, *H* 225, *s.* : *véture* — *BD* 5, *AT* 2038 : *vêtement*.

viaire, *D* 55, *AV* 41, *s. m.* : *visage*.

viande, *X* 94, *E* 154, *J* 71 : *nourriture*.

viandier, *X* 110, *s. m.* : *bon vivant, habitué à faire bonne chère avec ses compagnons*.

viauxtre, *AE* 20, *s. m.* : *chien de chasse*. Cf. *Du Cange* au mot *canis vetris*.

vilener, *J* 154 : *traiter avec mépris*.

vis, *AK* 1, *adj. m. attribut* : *vivant*.

viste, *adj. m.*, *AC* 68, *AH* 104 : *agile*.

vitaille, *W* 30 : *victuailles*.

vitupires, *AO* 21 : *injures*.

vivres, *AB* 172, certains vivres : *vie d'une durée certaine*.

voiajes, *Z* 56, *s. m.* : *voyage d'outremer, croisade* — *AP* 20 : *expédition militaire qui peut, on non, être une croisade*.

voie, *AE* 13, (*la sainte*) *voie* ; *Y* 161, *Z* titre : *croisade* — *AB* 94 : *pèlerinage*.

voie, *AV* 164, 246. *AU* 539, *subj. pr.* 3 de *voier* : *conduire*.

voier, *s. m.*, *AT* 136 : *officier préposé à la police des voies publiques*.

voir, *E* 128, *D* 107, *R* 176, *AT* 73, 90, *s. m.* : *vérité* — *AK* 160, *voirs*, *adj. m.* : *vrai* — *AK* 9, *voir*, *adv.* : *en vérité* — *AB* 6 pour *voir*, *J* 46, *por voir* : *en vérité* ; *H* 279, *a voir* : *pour vrai* — *C* 95, *ferre voir* : *établir la vérité de...*

voirdisanz, *J* 38, *adj. attribut du sujet Rutebues* : *véridique*.

voire, *B* 46, *J* 62, *s. f.* : *vérité*.

voize, *BC*, *subj. pr.* 1 de *aler* : *aller* ; *U* 128, *R* 168, *BG* 70, *AL* 89, *voist*, *subj. pr.* 3 ; *W* 8, *voisse*, *subj. pr.* 3 ; *Z* 80, *Y* 131, *voit*, *subj. pr.* 3 (*graphie du ms. C*) ; *W* 40, *X* 85, *voisent*, *subj. pr.* 6.

volage, *AE* 135, *adj. m.*, *poil volage* : *poil follet*.

vole, *adj. m. et f.*, *AT* 437, 1908, *AS* 37, *J* 118, *D* 108 : *volage, vain ou vaine*.

voloir, *AE* 5, *inf. subst.* : *pensée* — *F* 135 : *volonté*.

voloir : *vouloir* — *B* 58 *vueil*, *ind. pr.* 1 ; *A* 82, *viauxt*, *Z* 39 *vuet*, *ind. pr.* 3 ; *G* 41, *A* 57, *R* 95, *vost*, *parf.* 3 ; *K*, 61, *volt*, *E* 177 *vout*, *parf.* 3 ; *T* 74 *vousist*, *Z* 94 *vouxist*, *subj. imparf.* 3.

votre (le), *pronom*, *W* 49, *Z* 112, *AE* 121 : *votre bien, votre argent*.

wyvre, *s. f.* : *vipère*. Cf. *givre*.